

WOXX

**déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire**

1276/14
ISSN 2354-4597
2.00 €
18.07.2014

Transparent international

Hatte vorher nie was mit der „Deutsche Bank AG“ zu tun: Der ehemalige Finanzminister des größten Zentrums für Private Banking in der Euro-Zone sieht keinen Grund, sich vor einer Ethikkommission auszuweisen. Luxemburg tut sich schwer mit politischer Deontologie.

Thema S. 6

EDITO

Burqa ou pas ? p. 2

L'ADR dépose un projet de loi contre le port de la burqa et se base - surprise - sur un raisonnement féministe...

NEWS

Juncker on top S. 5

National abgewählt, europäisch an der Spitze angelangt: Jean-Claude Juncker startet in Brüssel neu.

REGARDS

Création/Destruction p. 12

Damage Control au Mudam, une belle exposition thématique dont les grands noms pourraient attirer le grand public.



EDITORIAL

BURQA

Complexe(s)

Luc Caregari

Le dépôt d'une proposition de loi interdisant le port de la burqa par les populistes de l'ADR n'étonne pas - mais pourrait importer au Luxembourg une discussion plus complexe qu'elle ne paraît à première vue.

Avant d'entrer en matière, un petit préambule : le thème du port de la burqa en Occident - comme dans des parties du monde arabe - est une controverse qui anime les passions. Il est donc évident que, si le thème est abordé dans les médias, il y aura toujours au moins une partie qui ne sera pas d'accord. Cela pour deux raisons ; l'opposition entre libertés religieuses et libertés personnelles, mais aussi parce que derrière le cas de la burqa se cache toute la dynamique d'un « Kulturkampf » entre Occident et Orient, mis en scène par des fanatiques des deux bords. En conséquence, le présent éditorial se veut plutôt une illustration de la complexité du thème, qu'une prise de position univoque.

La proposition de loi 6705 « ayant pour objet d'interdire la dissimulation du visage dans l'espace public et de compléter certaines dispositions du Code pénal », déposée ce mercredi par Fernand Kartheiser, fait suite à une décision de la Cour européenne des droits de l'Homme (CEDH) de Strasbourg du 1er juillet. Dans une affaire qui opposait une citoyenne musulmane, considérant l'interdiction du port de la burqa comme une violation des droits de l'Homme, à l'Etat français, la CEDH a donné raison à la France. Cela pourrait avoir comme conséquence que désormais, tous les autres Etats européens peuvent décider, sans peur de conséquences, de faire de même.

Il convient de se poser la question qui compte vraiment : où commence et où s'arrête la liberté religieuse ?

C'est ce blanc-seing qui a incité l'ADR à proposer une réglementation nationale pour le « problème » de la burqa. Pourtant, ses motivations ne sont pas si pures qu'elles en ont l'air et renferment bien sûr une dose d'islamophobie. D'abord, parce que les populistes de droite s'emmêlent

un peu les pinceaux en essayant de justifier leur proposition. D'un côté, ils évoquent des ennemi-e-s idéologiques, Nelly Moia et Cécile Paulus, qui se sont toutes les deux exprimées violemment contre le voile intégral en raison de la violation des droits de la



PHOTO : ©BEAUGILES

femme. De l'autre, l'ADR qui se veut toujours protecteur des libertés religieuses, entre ici en conflit avec ses propres préceptes. Même si c'est loin d'être la première fois. Mais ce sont d'autres motifs qui trahissent la réelle intention de l'ADR. Ainsi, ont été évoquées la sécurité publique, car toutes les musulmanes intégralement voilées sont autant des terroristes potentielles, ainsi que nos traditions, qui n'approuveraient pas le voile intégral.

Alors que pour l'ADR, les argumentations féministes en matière de port de la burqa ne sont qu'un - bien mauvais - cache-sexe, il convient de se poser la question qui compte vraiment : où commence et où s'arrête la liberté religieuse ? Que d'un point de vue occidental et féministe, le port de la burqa soit intolérable est logique - vu qu'il s'agit dans nos yeux d'un moyen de domination de la femme par l'homme, par le biais de traditions machistes. Pourtant, dire qu'il n'existe pas de femmes qui portent la burqa de leur plein gré serait aussi un leurre. C'est dans cet hiatus que le législateur doit trouver la bonne solution pour tous, sans préjugés et avec empathie. Autant dire qu'il s'agit d'une mission impossible.

NEWS

NEWS

Olai: Ça va mal! p. 3

Brüsseler Personalien:

Juncker geht in die Verlängerung S. 5

Idylle gambienne: Sozialisten heureux p. 5

REGARDS

Deontologie: Verhüllte Transparenz S. 6

Jüdische Emanzipation (3/6):

„Hyänen“ und „Parasiten“ S. 8

Exposition: Destruction breeds Creation p. 12

Großbritannien: Ein Tag ist nicht genug S. 14

(Coverbild-Montage: wox)

AKTUELL

OLAI

Ça va mal !

David Angel

Une expertise externe fait lieu de graves dysfonctionnements au sein de l'Olai. Pas de quoi étonner ceux qui connaissent le service depuis longtemps.

Pour tous ceux qui avaient déjà, de près ou de loin, affaire à des demandeurs d'asile et les administrations compétentes en la matière, la nouvelle ne devrait pas être une surprise : A l'Office luxembourgeois d'accueil et d'intégration (Olai), les choses vont mal. En effet, c'est ce que révèle une expertise externe commandée par le ministère de la Famille et exécutée par le cabinet Ernst&Young, un des quatre leaders mondiaux en termes d'« audits ». Dans leur programme de coalition, les trois partis au gouvernement avaient annoncé la réalisation d'un « bilan du fonctionnement et des besoins de l'Olai » en vue d'une éventuelle réforme de l'Office. En mars 2014, Ernst&Young fut chargé de cette mission. A l'époque, le woxx, reconnut bien la nécessité d'une réforme de l'Office d'intégration, mais dénonça un « règne des experts » technocrates (woxx 1258).

Mardi, la ministre de la Famille Corinne Cahen a présenté le rapport final du « screening » de l'Olai. Là, c'est avant tout sa directrice, Christiane Martin, qui est pointée du doigt. Le « Luxemburger Wort » et le « Quotidien » citent le rapport: « Au cours de son mandat, la Direction n'est pas parvenue à introduire les conditions nécessaires au bon fonctionnement de son administration. » Les experts d'Ernst&Young lui reprochent une gestion catastrophique de l'Office d'intégration. Ainsi, il n'y aurait pas d'« organigramme », ni de « liste de compétences requises par poste ». Des entretiens menés avec 19 agents de l'Olai auraient montré que la « fonction gestion du personnel n'est pas adaptée ». Certains services interviendraient « dans des domaines pour lesquels ils n'ont pas de compétences ».

Côté personnel, il y aurait un grave problème d'absentéisme. Ainsi, en 2013, 560 jours de congé maladie auraient été pris, soit environ 10 jours par personne. En Europe, la moyenne serait de 4 à 6 six jours par personne et par année.

Quant aux subsides versés à des associations par le biais de l'Office d'accueil et d'intégration, le rapport

indique un manque de suivi financier. Certains des agents interviewés pour l'expertise auraient avoué ne pas savoir ce que les associations bénéficiaires faisaient de l'argent qu'on mettait à leur disposition.

Christiane Martin, a été nommée à la direction de l'Olai en 2009, sous la ministre de la Famille Marie-Josée Jacobs, pour une durée de sept ans. Il devrait s'avérer difficile, voire impossible, de confier son poste à une autre personne avant 2016. Néanmoins, le ministère affirme dans un communiqué de mardi que « une réforme en profondeur de l'administration de l'Olai s'impose ». Le rapport Ernst&Young recommanderait de refondre le « modèle de gouvernance », les « principes de management » et l'organisation de l'administration afin d'être en mesure de réaliser des « objectifs stratégiques » fixés auparavant. Les « rôles et responsabilités des services et du personnel au sein des services » devraient être redéfinis et documentés et des « processus standardisés de gestion, de suivi et de contrôle des conventions » mis en place.

Occasions manquées, argent dilapidé

Pour d'aucuns, la gestion désastreuse de l'Olai par l'ancienne ministre de la Famille serait à l'origine de ces dysfonctionnements. Ainsi, Serge Kollwelter affirme sur sa page Facebook que « les dérives de certains fonctionnaires de l'Olai » auraient été « bien connues » par Marie-Josée Jacobs. Tout comme le fait que la directrice aurait été « incapable de demander les rapports annuels d'activité d'une des structures conventionnées ». Kollwelter cite un fait exemplaire des problèmes à l'Olai : Ce dernier aurait alloué des subventions pour des activités de sensibilisation à l'inscription sur les listes électorales avant les européennes - entre autres à une organisation regroupant des ressortissants de pays tiers, « non électeurs pour cette élection ». Pour l'ancien président de l'Asti, il s'agirait en l'occurrence pour l'Office d'intégration d'un « cas flagrant de non politique de la part d'un ministère CSV, politique doublement chère: en occasions manquées et en argent dilapidé ». Rappelons-le : Marie-Josée Jacobs est depuis décembre 2013 à la tête de Caritas Luxembourg.

SHORT NEWS

Sexualité homo - sexualité à risques ?

(da) - En août 2012, le woxx relatait une question parlementaire de la députée socialiste Claudia Dall'Agnol et du député-maire libéral d'alors Xavier Bettel au ministre de la Santé d'alors - Mars Di Bartolomeo - sur ce qu'il en était de l'exclusion d'hommes homosexuels du don de sang au Luxembourg (woxx 1174). Di Bartolomeo avait répondu à l'époque qu'il n'était pas défavorable à un changement de loi à ce sujet. Voilà qu'en ce moment se tient, à la Cour de justice de l'Union européenne (CJUE), un procès (affaire C-528/13) opposant un citoyen français au ministère des Affaires sociales et de la santé de son pays et à l'Etablissement français du sang à propos de l'interdiction de donner du sang pour hommes homosexuels. En effet, le citoyen en question s'est vu refuser un don de sang pour l'unique raison de son homosexualité. Ce jeudi, l'avocat général a émis ses conclusions dans l'affaire, donc sa proposition de solution, qui ne lie pas la Cour. Selon lui, le seul fait pour un homme d'avoir eu ou d'avoir des rapports sexuels avec un autre homme ne constitue pas un « comportement sexuel » qui justifierait l'exclusion permanente du don de sang. Déjà, parce qu'être homosexuel ne serait pas un « comportement sexuel » à vrai dire, puis, parce que ça représenterait une discrimination envers les hommes et les homosexuels. L'avocat général propose plutôt de savoir si une personne candidate au don de sang a un comportement sexuel « à risques » à travers un entretien personnel et non sur base de son orientation sexuelle.

Uni Luxemburg: Gebremste Expansion

(rg) - Wohl um auf die beengten Verhältnisse einzustimmen, die auf Esch-Belval herrschen werden, hatten Rektor Rolf Tarrach und Administrations-Direktor Alfred Funk am Dienstag die Presse ausgerechnet ins Belval-Zimmer des Campus Limpertsberg geladen. Nicht um ihnen die dort angepinnten Pläne vorzustellen, sondern wohl um sie am eigenen Leibe erfahren zu lassen, wie es ist, wenn zwei Dutzend Menschen in einen Raum gezwängt werden, in dem aber eigentlich nur für deren zehn Platz ist. Tarrach stellte den kürzlich mit der Regierung vereinbarten Strategieplan 2014-2017 vor, während er die Beantwortung der unangenehmen Fragen zum Belval-Umzug dem Verwaltungschef überließ. Der bestätigte u.a. die in der letzten woxx-Ausgabe aufgeführten Probleme bezüglich der Kompetenzzuweisung auf Belval. Auch wenn der Fonds Belval für die Gebäulichkeiten zuständig sei, stehe doch der Universität die Entscheidung darüber zu, was in den verschiedenen Räumlichkeiten stattfinden soll und was nicht - solange sich alles innerhalb des gesteckten Finanzrahmens abspiele. Unklar ist auch, wie es um Bereitstellung weiterer Gebäude auf Belval steht. Die zugesagten 140 Millionen Umzugsgelder reichen ja nur für die ersten sechs. Die Uni hat schon mal prophylaktisch die Weiternutzung eines Teils des Walferdinger Campus nach dem Teil-Umzug beantragt - schließlich muss Limpertsberg für die Rechts- und Wirtschaftsfakultät freigemacht werden, der das privatwirtschaftlich angemietete Gebäude auf Kirchberg langsam zu teuer wird.

L'Asti n'est pas contre le référendum

(da) - Suite à notre éditorial de la semaine passée sur la question du droit de vote pour étrangers, dans lequel nous avions insinué sa position négative par rapport à un référendum, l'Association de soutien aux travailleurs immigrés (Asti) tient à préciser qu'elle n'a, à aucun moment, pris position contre un tel plébiscite : « L'Asti prend acte de la volonté gouvernementale d'organiser une consultation populaire. Nous insistons pour que la formulation précise des questions du référendum soient connues au plus vite, afin de permettre un débat contradictoire et constructif au sein de la société civile. Dans ce cadre, il nous paraît primordial que le gouvernement et les partis de la coalition s'engagent dès maintenant activement avec des positions claires pour le droit de vote actif national pour non Luxembourgeois. » En effet, nous nous étions basé sur un article paru dans la presse nationale qui soutenait (de façon équivoque) que l'Asti se positionnerait contre un référendum. Ayant vérifié les faits, nous ne pouvons qu'affirmer la rectification.

AKTUELL

BRÜSSELER PERSONALIA

Juncker geht in die Verlängerung

Danièle Weber

Vom Spitzenkandidaten zum Präsidenten: Am Ende bekommt Jean-Claude Juncker zwar nicht seinen Traum-Top-Job in Brüssel, doch der Platz im Geschichtsbuch ist ihm gewiss.

Eigentlich sollte er sich bei denen bedanken, die ihn vom alt eingesessenen Premiersitz geschubst haben. Als amtierender Premierminister hätte Jean-Claude Juncker sich wohl kaum für das Experiment „Spitzenkandidat“ hergegeben. Denn dass dabei tatsächlich der Posten an der Spitze der EU-Kommission herauspringen würde, war keineswegs gewiss. „Dies ist kein großes Comeback, sondern eine Verlängerung“, betonte Juncker, kurz bevor er als erster vom Europaparlament gewählter Kommissionspräsident in Straßburg in seine Limousine stieg, um in Richtung EU-Gipfel nach Brüssel zu fahren.

Einige Stunden zuvor hatte ihm im Hémicycle ausgerechnet der Mann das Wort erteilt, der sich nur zu gerne selbst den Parlamentskollegen als

zukünftigen Kommissionspräsidenten angepriesen hätte. „Ich darf Ihnen zu Ihrer Nominierung gratulieren“, sagte Parlamentspräsident und Ex-Spitzenkandidat Martin Schulz stattdessen und es war ihm anzumerken, dass ihm dies nicht leicht fiel. Dem sonst so redegewandten Präsidenten in spe hingegen war anschließend ebenfalls die Aufregung anzumerken. Nicht in „freier Rede“, wie es sein Sprecher noch am selben Morgen den Journalisten im Briefing versprochen hatte, sondern zuweilen etwas holprig ablesend, hakte Jean-Claude Juncker die zehn Punkte seiner Agenda für „Jobs, Wachstum, Fairness und Demokratischen Wandel“ ab. Es sind die politischen Leitlinien, an die sich jeder seiner 28 zukünftigen Kommissare zu halten haben wird. Martin Selmayr, der von Junckers Wahlkampfmanager zum Chef seines Übergangskabinetts avancierte, hatte sie zuvor der Presse als „Neuen Anfang für Europa“ vorgestellt.

In Junckers Starterkit ist für nahezu jede politische Couleur etwas da-

bei. „Europa baut sich nicht gegen die Nationalstaaten auf“, stellte der Redner klar und plädierte für mehr Subsidiarität, weniger Bürokratie aus Brüssel. Andererseits wolle er, dass diese Kommission „sehr politisch“ werde. Zu Streitpunkten wie Stabilitätspakt, Troika oder Transatlantischem Handelsabkommen blieben seine Aussagen eher vage. Die Rechnung ging auf. Am Ende konnte der Nominierte 422 von 729 abgegebenen Stimmen für sich verbuchen. Zwar wählten ihn im eigenen Lager nicht alle Parteikollegen, auch bei den Sozialdemokraten stimmten einige gegen Juncker. Nicht zuletzt die Grünen halfen dem neuen Kommissionschef über die 400er Schwelle. Diese Zahl war in Brüssel immer wieder genannt worden, als Meilenstein dafür, dass der designierte Präsident ausreichend demokratisch gestärkt vor den Staats- und Regierungschefs Bestand haben könnte.

Grüne Starthilfe

Juncker hatte nach seinen Sondierungsgesprächen in letzter Minute vor allem im grünen Lager Zugeständnisse gemacht. Mit der Ankündigung, er werde ein obligatorisches Lobbyregister vorschlagen sowie sich für ein verpflichtendes Ziel für Energieeffizienz von 30 Prozent bis 2030 einsetzen, konnte Juncker immerhin fast die Hälfte der grünen Abgeordneten überzeugen. Einer davon ist Claude Turmes. Auf die Frage, ob er sich nicht

getraut habe, als Luxemburger gegen den Landsmann Juncker zu stimmen, sprach Turmes von „schwierigem Fahrwasser“ und davon, dass man jetzt jemanden brauche, „der dafür sorgt, dass wir nicht hinter das zurückgehen, was bereits beschlossen wurde“. Dies sei bereits „ein Fortschritt“ gegenüber Junckers Vorgänger José Manuel Barroso. Juncker habe „für einen Christdemokraten eine vielversprechende Rede gehalten“, kommentierte Grünen-Chefin Rebecca Harms den Auftritt und wertete ihn als „gutes Fundament für eine Zusammenarbeit mit den Grünen“.

Dieser Tag sei nicht sehr schwierig gewesen, spielte Juncker draußen auf dem Parlamentsparkplatz seine Aufregung herunter. „Anstrengender war der Wahlkampf, den wir in den 28 Ländern geführt haben und das Benehmen mancher Regierungschefs danach.“ Mit ihnen wird es der Luxemburger bei seinen Verhandlungen in den nächsten Wochen und Monaten zu tun haben. Einen Tag nach seiner Wahl konnten sich die 28 Staats- und Regierungschefs nicht auf die Kandidaten für die restlichen Top-Jobs in der EU einigen. Ohne sich nochmals gegenüber der Presse zu äußern, verließ Juncker sichtlich verärgert den Gipfel. Er wusste: dies war kein guter Start, um einen Neubeginn einzuläuten.

IDYLLE GAMBIENNE

Socialistes heureux

Raymond Klein

Alors qu'au sein du PS français, seul au gouvernement, la révolte gronde, le LSAP tire un bilan positif des sept premiers mois du gouvernement de centre-gauche.

« Non, au sein de la fraction, je n'ai rien remarqué. » Interrogé sur d'éventuels « frondeurs », Alex Bodry, président du groupe parlementaire socialiste, se veut rassurant. Alors qu'en France, 33 députés socialistes viennent de s'abstenir lors du vote sur le budget de la sécu - contenant des « cadeaux aux patrons », au Luxembourg, la session parlementaire semble se terminer dans la sérénité. Lors de la conférence de presse de mercredi dernier, Bodry a insisté sur l'importance d'impliquer les députés dans les processus de décision de la coalition de gouvernement.

Tout en rappelant que, si le climat au sein de « Gambia » était constructif, il pouvait aussi y avoir des frictions. Des frictions entre les partis, bien entendu, car au sein du LSAP, contrairement au PS français, on reste unis. C'était du moins le message envoyé lors de la conférence de presse. Etre socialiste, au Luxembourg, c'est cool.

En France, pour les député-e-s comme pour les ministres PS, c'est le stress. Après les défaites électorales et la fronde du printemps, ils se préparent à de nouveaux votes délicats à l'Assemblée pour la rentrée. A la suite des élections municipales peu glorieuses de mars, plus d'un tiers du groupe socialiste avait signé l'« appel des cent », demandant d'être impliqués davantage dans les choix politiques du gouvernement. Face au dé-

sastre des élections européennes, le 9 juin, les « frondeurs » lancent le site <http://appel descent.fr>, qui présente une plateforme « pour plus d'emplois et de justice sociale ». Cette attaque frontale du budget du gouvernement - jugé trop favorable aux entreprises - n'a plus rassemblé que quelques dizaines de députés particulièrement audacieux. Ce qui ne veut pas dire que la politique du gouvernement soit vraiment soutenue par tous ceux qui ont sagement voté les propositions du gouvernement, et encore moins par la base du parti.

Dilemmes

Et au Luxembourg, la vague d'enthousiasme pro-Gambia perdure-t-elle au LSAP ? Du côté des questions sociétales, Alex Bodry s'est montré entreprenant. « Nous avons jusqu'ici échoué à susciter un débat public sur la nouvelle constitution », a-t-il admis, pour enchaîner : « c'est pour cela que le LSAP mise sur les référendums. » On sera curieux de voir si le parti restera uni sur les questions soumises au vote

populaire - une clause mitigée concernant la séparation de l'Eglise et de l'Etat ne satisfera pas les laïcistes radicaux, tandis le droit de vote des étrangers risquera de ne pas faire l'unanimité du côté de la base. Mais pour les militants, le LSAP cherchera à proposer quelque chose pour chacune et chacun : mariage homo, avortement, enseignement des valeurs, réforme du divorce ...

De tels artifices ne suffiront pourtant pas pour épargner au LSAP de cruels dilemmes en matière de politique économique. Bien sûr, Bodry a tenté de concilier les contraintes avec les désirs, les économies et le diktat européen avec les investissements et la lutte contre la pauvreté. Pour que cela tienne, pour que les socialistes passent harmonieusement le cap du rééquilibrage budgétaire et de la réforme fiscale, il faudrait à la fois que la Commission européenne de Jean-Claude Juncker change vraiment de cap et que le Luxembourg retrouve une croissance conséquente. A défaut, des frondeurs, il n'y en aura pas qu'en France.

THEMA

DEONTOLOGIE

Verhüllte Transparenz

Richard Graf

Mit zwei linken Gegenstimmen passierte der Kodex für Abgeordnete nach denkbar kurzer Debatte das Chamber-Plenum. Nicht nur gut verdienende Abgeordnete können sich sorglos in den Sommerurlaub verabschieden.

„Wenn der neue Kodex bereits gelten würde, müsste ich Sie jetzt verwarnen!“ Chamber-Präsident Mars Di Bartolomeo holte am Mittwoch Abend den rhetorischen Knüppel aus dem Sack, um einen seiner Parlamentskollegen zur Ordnung zu rufen. Bei dem handelte es sich allerdings nicht um Luc Frieden, der knapp eine Woche zuvor bekanntgegeben hatte, zukünftig der „Deutsche Bank AG“ in London zu Diensten zu sein. Im September, also ein dreiviertel Jahr nach seinem Ausscheiden aus dem Regierungsamt, beabsichtigt der ehemalige Finanzminister des größten Privatbanking-Finanzplatzes in der Euro-Zone, zu einer der weltweit größten Banken zu wechseln. Ein regelrechter „cas de figure“ eines Interessenkonflikts, der allerdings keine besondere Aufregung innerhalb der politischen Nomenklatura des Ländchens verursachte.

Ziel der präsidentialen Schimpfe war vielmehr Serge Urbany, Abgeordneter von „déi Lénk“. Wie so oft hatte der seine Redezeit überschritten und war auch noch nicht ansatzweise bis zu seinem Schlusswort vorgedrungen, sodass ihn Mars Di Bartolomeo mehrfach ermahnen musste. Urbanys Problem: Die letzte Debatte der Chamber vor der Sommerpause war dem wichtigen Thema eines Deontologie-Kodex für Abgeordnete gewidmet und wurde nach dem „Modell 1“ des parlamentsinternen Reglements diskutiert. Und dieses ließ ihm nur zehn Minuten, um sich mit der Textvorlage der zuständigen Reglementskommission auseinanderzusetzen und sich als einziger Abgeordneter dagegen auszusprechen. Den Antrag der Lénk, die Debatte nach „Modell 2“ zu führen, hatte die „conférence des présidents“ abgelehnt - es hätte Urbany, aber auch anderen RednerInnen, wesentlich

mehr Zeit gegeben, sich mit einem sicherlich nicht unwichtigen Thema zu befassen.

Der knappen Debatte folgte ein eindeutiges Abstimmungsergebnis: 58 Abgeordnete stimmten für den neuen Kodex, nur die beiden linken Vertreter waren dagegen.

So blieb am letzten Tag vor den Sommerferien noch genug Zeit, sich artig vom ehemaligen Tageblatt-Austräger Luc Frieden, wie Ex-Tageblatt-Journalist Mars Di Bartolomeo ihn mit feiner Ironie einzuordnen wusste, zu verabschieden. Der dankte zurück und erwähnte mit keinem Wort den möglichen Interessenkonflikt - hatte aber immerhin schon vorher verlauten lassen, selbstverständlich nichts von dem, wovon er im Laufe seiner Amtszeit als Abgeordneter oder Minister Kenntnis erhalten hat, für die Interessen seines neuen Arbeitgebers nutzen zu wollen.

Vom Zeitungsausträger zum Deutsche Bank Vize

Tatsächlich dürfte im Fall Frieden der Chamber-Kodex, der ohnehin erst im Herbst in Kraft treten wird, kaum eine Rolle spielen. Und auch der noch von seiner Regierung ausgearbeitete Verhaltenskodex für Minister findet bei ihm aus rein rechtlichen Gründen keine Anwendung, da der Text erst von der neuen Regierung im Februar veröffentlicht wurde - da drückte Frieden bereits mehrere Monate die Oppositionsbank. Eine Rolle die ihm, nach eigenem Bekunden, nicht liegt. Deshalb sein Entschluss, jetzt eine „neue Herausforderung“ zu suchen.

Es gebe keinen Text, der ihn daran hindert, solches zu tun, betonte Frieden gegenüber der Presse. Tatsächlich hatte zu Beginn des politisch etwas chaotisch abgelaufenen Jahres 2013 Justizminister Biltgen einen Entwurf eines Kodex für MinisterInnen vorgelegt. Als er dann, wegen des vorzeitigen Rücktritts des luxemburger EU-Richters Jean-Jacques Kasel, sein Amt zur Verfügung stellte um selbst Richter zu werden, stockten die Arbeiten am Kodex. Die inzwischen stark

REGARDS



Die zweite Regierung Juncker-Asselborn - hier ein Bild vom Juli 2009 - wollte sich einen Verhaltenskodex auferlegen. Doch ihr frühes Ende, nicht zuletzt durch deontologische Entgleisungen verursacht, verzögerte die Umsetzung.



FOTO: CHRISTIAN RIES / WIKIPEDIA

verschnüpfte CSV-LSAP-Koalition arbeitete bereits kräftig an einer Beendigung der langjährigen Zweisamkeit, und so wurde der Kodex erst nach Amtsantritt der Gambia-Koalition veröffentlicht. Insofern dürften die vorgezogenen Neuwahlen sich für Frieden am Ende als Glücksfall erweisen: Wäre der Amtsverlust erst nach regulären Wahlen im Mai dieses Jahres eingetreten, hätte er wohl die Bestimmungen des Minister-Kodex für seine Jobwahl berücksichtigen und sich zumindest einer Auseinandersetzung mit dem vorgesehen Kontrollorgan stellen müssen.

Gambia hatte in seinem Koalitionsabkommen versprochen, weiter zu gehen, als es der noch von der Vorgängerregierung erstellte Text vorsah. Im Anschluss an den Regierungsrat vom vergangenen Freitag wurde erklärt, welche der grundlegenden Regeln geändert werden. So soll in Zukunft eine Karenzzeit von 24 Monaten gelten, während derer ehemalige Regierungsmitglieder, die in der Privatwirtschaft tätig werden, keinen Gebrauch von ihrem ministeriellen Wissen machen dürfen. Der grüne Justizminister Felix Braz will aber den Wechsel von Ministern in die Wirtschaft nicht grundsätzlich verbieten, da ihnen anderenfalls der Staat nach dem Ausscheiden aus dem Amt eine Vergütung gewähren müsste. Und: Erst wenn Dritte mögliche Nachteile durch den Berufswechsel eines Regierungsmitglieds anmelden, sollen die Dispositionen des Kodex wirken und eine Untersuchung stattfinden.

Auch soll der Minister-Kodex nicht mehr, wie im Koalitionsabkommen vorgesehen, als Gesetzestext konzipiert werden, sondern nur als „règlement grand-ducal“. Worauf dieser Stimmungswandel zurückzuführen ist, konnte selbst der LSAP-Fraktionschef und Chef-Deontologe Alex Bodry nicht angeben, weshalb er einem Antrag von „Déi Lénk“ zustimmte, den Justizminister zur Klärung des Sachverhalts in die zuständige Kommission einzuladen. Das wird allerdings erst im Herbst der Fall sein, während

die Regierung ihre Arbeiten zum Kodex am heutigen Freitag zu Ende bringen will.

Doch zurück zum Parlamentarier-Kodex: Bei diesem geht es weniger darum, was die Politiker nach ihrer aktiven Phase tun, als darum, wie sie ihre volle Unabhängigkeit bei der Arbeit im Parlament bewahren. Einen ersten Transparenz-Vorstoß gab es erst recht spät, im Jahre 2003. Ab diesem Jahr mussten die Abgeordneten ihre entgeltlichen Aktivitäten und finanziellen Zuwendungen in einem Register dokumentieren - freilich ohne Angaben von Zahlen. Eine Anpassung geschah im Jahr 2011, als der öffentliche Zugang zu diesen Informationen verbessert wurde.

Grobes Einkommensraster

Doch war es wohl die Affäre Wickringen-Livingen, die die Deontologie-Debatte sowohl bezüglich der Regierungsmitglieder als auch der Abgeordneten richtig in Gang brachte. Einer entsprechenden Resolution des Parlaments zufolge sollten kohärente Verhaltensregeln bis hin zu den hohen Staatsbediensteten ausgearbeitet werden. Doch nachdem die Regierung angekündigt hatte, Beamten und Minister in separaten Texten abzuhandeln, beschränkte sich die Chamber auf einen Kodex für ihre Mitglieder, indem sie jetzt Änderungen an ihrem internen Reglement vornahm.

Mit Verweis auf bestehende Strafgesetze, etwa im Fall von Bestechlichkeit, die auch für Abgeordnete gelten, befasst sich der Kodex bewusst

nicht mit den kriminellen Aspekten des Problems: Sollten solche Dinge den Chamber-Verantwortlichen zu Ohren kommen, werden sie, wie das Gesetz es vorschreibt, den Gerichten übergeben.

Der Kodex soll, so jedenfalls die Meinung seiner Protagonisten in den großen Parteien, eher vorbeugend wirken und es den Abgeordneten möglich machen, drohende Interessenkonflikte in einem frühen Stadium zu erkennen. Deshalb sollen die Abgeordneten sich im Zweifelsfall an den Präsidenten der Chamber oder ein neu zu gründendes Konsultativorgan wenden. Wobei die Definition des „conflict d'intérêt“ recht knapp gehalten ist: „Es besteht ein Interessenkonflikt, wenn ein Abgeordneter ein persönliches Interesse hat, das ihn bei der Ausübung seiner parlamentarischen Arbeit unberechtigt beeinflussen könnte.“ Wie hilfreich diese Definition tatsächlich ist, muss die Zukunft zeigen, handelt es sich doch eher um eine Umschreibung als eine Klarstellung, welche Sachverhalte einen solchen Konflikt herbeiführen können.

Was den Redner von „Déi Lénk“ allerdings mehr in Rage brachte - und ihn die Redezeit vergessen ließ -, ist ein zweiter Satz im gleichen Artikel, demzufolge ein Interessenkonflikt dann nicht vorliegt, wenn ein Abgeordneter einen Vorteil lediglich aus seiner sozialen Stellung zieht. Womit natürlich ausgeschlossen wird, dass Lobbyisten aller Couleur, die die Interessen ihrer Interessensverbände am Revers tragen, in Zukunft

irgend eine Rechenschaft ablegen müssen.

Einen nicht unerheblichen Dämpfer, gegenüber ursprünglichen Vorschlägen bezüglich der allseits propagierten Transparenz, hat der neue Kodex auch bei der Offenlegung der Einkommen und der Guthaben verpasst bekommen. Zum einen wurde die Ausweisung von persönlichen Besitztümern oder gar jene der betroffenen Familie, unter anderem vom Berichterstatler Alex Bodry, als „Voyeurismus“ abgetan und ist erst gar nicht vorgesehen. Und auch Schulden gegenüber Dritten, die das Verhalten von PolitikerInnen durchaus beeinflussen können, finden keine Erwähnung.

Außer in den Kategorien, in denen solche Zahlen sowieso bekannt sind - etwa Vergütungen für Gemeinderats- oder Schöffenmandate oder für Ruhegehälter für Staatsbedienstete, die im Rahmen ihres Parlamentsmandats ihrer normalen Tätigkeit nicht nachgehen können - sollen private Einkommen lediglich in vier Einkommensstufen angekreuzt werden: 5-10.000, 10-50.000, 50-100.000 und mehr als 100.000 Euro pro Jahr. Abgesehen davon, dass diese Abstufungen einigermaßen grob gesetzt sind - so figuriert jemand, der 10.001 Euro verdient, in derselben Gruppe wie einer, der fast auf das Vierfache kommt -, ist es natürlich lustig, dass die „uninteressierten“ Bezieher sechsstelliger Einkommen sich durchsetzen konnten und eine wirklich transparente Offenlegung ihrer Einkommen vollkommen absurd werden lassen.

GESCHICHT

„Zur neuen Heimat“
von der jüdischen
Künstlerin Regina
Mundlak.



QUELLE: OST UND WEST, Jg. 7 (1907) Nr. 5, S. 297-298.

JÜDISCHE EMANZIPATION (3/6)

„Hyänen“ und „Parasiten“

Renée Wagener

Antisemitische Äußerungen waren im Ersten Weltkrieg nicht mehr nur der katholischen Presse vorbehalten, sondern wurden auch in linken Zeitungen formuliert: Die Figur des galizischen Wucherers fügte sich in der Zeit von Hunger und Mangel ein in den antikapitalistischen Diskurs.

Am 19. Februar 1907 meldete das „Luxemburger Wort“, „galizische Arbeiter“ seien durch einen Agenten nach Luxemburg gebracht worden, um in verschiedenen Fabriken zu arbeiten. Wenngleich damit nun erstmals von leibhaftigen „Galiziern“ in Luxemburg berichtet wurde, war hierzulande bereits seit dem 19. Jahrhundert von galizischen Juden die Rede. Vor allem in Berichten des „Luxemburger Wort“ zur „Judenfrage“ und zu den Judenpogromen in Österreich-Ungarn und Russland fanden sie reichlich Erwähnung: als Profiteure und arbeitsscheue Gesellen, die sich auch dem Militärdienst entzogen, als Wucherer, die Handwerk und Ackerbau verschmähten, oder als gefährliche Revolutionäre.

Galizien, das Gebiet an den Rändern Russlands, Polens und Österreichs, war seit dem Mittelalter zu einem Zentrum jüdischer Ansiedlung geworden. Die jüdischen Gemeinschaften, die dort durch handwerkliche, gewerbliche und Handels-Tätigkeiten zunächst verhältnismäßigen Wohlstand erreichten, litten ab dem 17. Jahrhundert zunehmend unter Ausgrenzung, Verfolgung und regelrechten Pogromen, die wirtschaftlichen Bedingungen

wurden desolat. So nahmen ab dem Ende des 19. Jahrhunderts um 200.000 galizische Juden und Jüdinnen an den massiven Emigrationsbewegungen nach Westeuropa, Palästina oder Amerika teil.

Auch in Luxemburg wuchs die jüdische Gemeinschaft in den Jahren 1910 bis 1935 von 1.270 auf 2.274 Personen an. Während der Anteil luxemburgischer jüdischer Glaubensangehöriger sich von 1905 bis 1940 nur mäßig erhöhte, vervierfachte sich im selben Zeitraum jener ihrer ausländischen GlaubensgenossInnen. 1933 waren die meisten unter ihnen polnischer Nationalität.

Ein großer Teil der ostjüdischen Religionsangehörigen arbeitete laut Paul Cerf und Isi Finkelstein zunächst in der Stahlindustrie. Gängige Stereo-

typen übernehmend, fügten die beiden in ihrem Werk „Déi Escher Judden“ an: «[M]ais ils ne semblaient pas très doués pour les travaux manuels, leurs habitudes et leur compétence les conduisant plutôt vers le commerce. Certains d'entre eux ouvrirent de petites boutiques de textiles, chaussures, épicerie, meubles, faisaient les marchés ou devenaient colporteurs.»

Nicht nur die Mehrheitsgesellschaft, auch die alteingesessenen jüdischen Gemeinschaften Westeuropas taten sich mit ihren neuen GlaubensgenossInnen schwer. Laurent Moysse schreibt für Luxemburg: «[B]eaucoup de Juifs autochtones, [...] ne purent se départir d'une certaine méfiance envers leurs coreligionnaires, de peur que ces immigrants de fraîche date ne mettent en question la bonne image qu'ils s'étaient forgée dans le cadre de leurs efforts d'intégration.»

Die Episode des Escher Fetthandels

„Wir haben [...] im Land eine Anzahl galizische Juden, die erst seit dem Krieg hier sind“, klagte der Sprecher der sozialdemokratischen Partei, Jean Schortgen, am 14. April 1916 in der Abgeordnetenkammer: „Sie kaufen Seife, alte Kleider, Trikotagen usw., die sie dann mit Gewinn über die Grenze weiter verkaufen. Ich frage mich, ob wir nicht lieber diese Leute selbst über die Grenze schieben sollen. [...] Ich bitte die Regierung, diesen Hyänen des öko-

nomischen Lebens gegenüber strenge Maßnahmen zu ergreifen.“

Seit Kriegsbeginn war die Verteilung und Ausfuhr von Gütern, vor allem von Grundnahrungsmitteln, strenger reglementiert worden, solche Bestimmungen förderten allerdings Schmuggel und Hamsterei. All jene, die in den Prozess des Lebensmittelhandels eingebunden waren - Bauern, Fabrikanten, Händler - sahen sich in dieser Situation Vorwürfen von Betrug und überzogenen Preisen ausgesetzt. Neben dem ‚egoistischen, profitsüchtigen Bauern‘ und dem ‚rücksichtslosen deutschen Soldat‘ wurde dabei der ‚galizische Betrüger‘ im öffentlichen Diskurs eine gängige Figur.

Am 17. April schon betonte ein „Geschäftsmann vom Lande“ in einem Leserbrief, dass die öffentlichen Warnungen der „städtischen Verteilungsstelle“ nicht gegen Landwirte, sondern gegen „galizische Juden“ gerichtet seien, gegen „Protze“ in „Luxusautomobilen“. Am 26. April entschärfte jedoch ein weiterer Leserbriefschreiber, ein gewisser B.S., diese Anschuldigungen: „Man muß zu unterscheiden wissen, zwischen einer Anzahl Juden, galizischer oder nichtgalizischer Herkunft, einerseits, die sich schon lange vor dem Kriege hier im Lande aufhielten und ehrlich ihre Geschäfte besorgten, [...] und einer größeren Anzahl russischer Juden, die sich bei Kriegsausbruch in Deutschland aufhielten und von da herübergekommen sind, um nicht interniert zu werden. Ihre Zahl beträgt übrigens nicht, wie angegeben wurde, 200,



Das Königreich Galizien und Lodomerien, Kronland von Österreich-Ungarn, wurde 1918 aufgelöst. Quelle: Wikipedia



„Butterpolonaise“ in Esch während des 1. Weltkriegs.

QUELLE: ARCHIVES DE LA VILLE D'ESCH-ALZETTE

sondern höchstens 50. Sie haben hier im Lande weiter nichts getan, als Waren aufkaufen und an luxemburgische Großabnehmer wieder verkaufen.“

Äußerst heftig fiel dagegen der Bericht des Escher Polizeikommissars vom 29. April 1916 an den Escher Bürgermeister aus. „Eine Anzahl junger militärpflichtiger Juden, welche sich aus dem Auslande tatsächlich hieher geflüchtet hatten“, hätten auf dem Land Waren „wie Blutsauger“ in kleinen Mengen „zusammengeschachert“, um sie dann wieder in Esch zu verkaufen. „Kurz zusammengefasst, sind diese galizischen Juden meiner Ansicht nach Parassitten [sic] der menschlichen Gesellschaft“.

Zwar belegte die Regierung im gleichen Jahr die Butter mit gesetzlich fixierten Maximalpreisen und verpflichtete die Bauern, sie an das staatliche „Office d'achat et de répartition“ abzuliefern. Trotzdem kam der Abgeordnete Joseph Faber am 20. Dezember 1916 erneut auf die Butterfrage zu sprechen: „Ce ne sont pas seulement les Allemands avec leur Rucksack qui vont acheter le beurre de village en village, ce sont encore nos Luxembourgeois qui font cette sale besogne pour le compte des Allemands.“ Wer für seinen eigenen Haushalt auf Hamsterfahrt gehe, sei jedoch entschuldigbar, „et je vous dirai que moi-même j'ai été chercher du beurre et des oeufs. (Rires).“

Am 1. März 1917 erschien im „Tageblatt“ in der Rubrik „Im Rahmen des Alltags“ ein sich als satirisch verste-

hender Beitrag zum „Seifenfabrikant Butty Schmälzel“. Dieser habe im Krieg „zunächst gefürchtet, er müsse mit, denn er war Jude irgend einer Nationalität. Aber am Ende stellte sich heraus, daß er gar keine Nationalität hatte und nicht ins Feld brauchte. Das machte ihn glücklich u. er warf sich mit ganzer Energie auf seinen Metallhandel.“ Durch die Seifensiederei sei „Butty“ dann dermaßen zu Reichtum gekommen, dass er „sich selbst und Frau Butty in Oel verewigen lassen hat, lebensgroß hängt er in seinem Salon. Verzeihen Sie, sagte ich: er hängt! Dann irrte ich. Soweit ist es mit Butty noch nicht. Noch fließen reichlich alle Quellen, noch häuft er sich Geld; und geht abends wie Leute von Stand mit Madame in Cafés und Variétés. Daß es kein Bier mehr gibt, was schert es ihn, er trinkt Champagner - er muß lachen über alle Hungerleider. Nach dem

Krieg wird er sich von den Geschäften zurückziehen und am Josefsplatz eine Villa kaufen.“

Vor allem die Anspielung „Er hängt!“ zeugt von einem Antisemitismus, der durch seine Brutalität, aber auch seine Selbstsicherheit aus den sonst eher nur latent antisemitischen Texten heraussticht. Hier wurde kaum verhüllt damit gedroht, dass Juden wie der beschriebene Händler mit ihrem Leben spielten. Bemerkenswert ist neben der Ansammlung gängiger Stereotypen - Wohlstand durch Ausnützen der Kriegsnot, Neureichtum, lockerer Lebenswandel - der Vorwurf, dass jüdische Männer sich der Wehrpflicht entziehen würden. Bemerkenswert in einem Land mit Neutralitäts-Status, wo seit den Tagen Wilhelms II. keine Wehrpflicht mehr existierte.

Sogar der konservative Staatsminister Léon Kauffman schaltete sich ein.

In einem Brief an den Generalstaatsanwalt vom 17. April 1917 wünschte er ein Eingreifen der Justiz: „Il me paraît difficile à réaliser l'expulsion de ces gens tant que durera la guerre. Mais on pourrait peut-être, conformément à la loi, les contraindre de s'éloigner d'un certain lieu ou d'habiter dans un lieu déterminé.“

Doch in einem Bericht des Ettelbrücker Polizeikommissars zur „Aufführung der dahier wohnenden Galizier“ vom 25. Mai 1918 hieß es, von vier Familienoberhäuptern seien drei im Besitz eines Hausiererlaubnisscheines, und: „Während ihres kurzen Aufenthaltes dahier, wurde wohl noch keine Uebertretung festgestellt“. Auf Kauffmans Nachfrage, wie die Familien in den Besitz von Hausierscheinen gelangen konnten, gab Oberst Karl von Tessmar am 30. Mai 1918 eine aufschlussreiche Antwort: Der Altmethallhändler Heinrich Galler, seit 1905 in Hollerich wohnend, hatte bereits 1908 eine solche Anfrage gestellt. „Comme la conduite de la famille Galler ne laissait rien à désirer, [...] mon prédécesseur fit droit à la demande.“ Auch den beiden anderen war 1913 bzw. 1914 auf Anfrage ein Hausierschein ausgestellt worden.

Einige der Familien hatten sich also schon vor dem Krieg in Luxemburg niedergelassen. Zudem sahen weder der Polizeikommissar, noch von Tessmar, der nicht für besondere Menschlichkeit bekannt war, zunächst einen gesetzlichen Grund, die galizischen Familien auszuweisen. Von Tessmars Haltung änderte sich aber im Lauf der nächsten

WOXX-SERIE

Alle gleich? Staat, Gesellschaft und jüdische Minderheit

1789, der Beginn der Französischen Revolution, steht für die Einführung der Prinzipien von Freiheit und Gleichheit in Europa. Damit waren auch Religionsfreiheit und Gleichheit der Religionsgemeinschaften gemeint. Inwieweit wurde dieses Versprechen für die jüdische Minderheit in Luxemburg eingelöst? Darauf versucht diese Serie Antworten zu finden. Die nächsten Folgen erscheinen im September. Die Autorin forscht an der Universität Luxemburg zur Geschichte der jüdischen Gemeinschaft, die auch Thema ihres Promotionsprojektes ist.



QUELLE: UNBEKANNT.

Galizische Juden in Wien-Leopoldstadt, 1915.

Monate, möglicherweise auf Einwirken der luxemburgischen Regierung. Am 11. September berichtete er, er habe „gegen die nachgenannten 1) russischen Untertanen, 2) österreichisch-ungarischen Untertanen den Ausweisungsbefehl wegen politischer Unzuverlässigkeit erlassen.“

„Politische Unzuverlässigkeit“ wurde bemerkenswerterweise als Grund für die angeordnete Ausweisung genannt, womöglich, weil es keine Belege für die von Regierung und Presse ursprünglich erhobenen Vorwürfe gab. Wenige Tage später wies Oberrabbiner Samuel Fuchs in einem Telegramm den Justizminister darauf hin, dass „diese mit dem Schein der Einseitigkeit behaftete Massnahme ausschliesslich Israeliten“ betreffe und bat um eine erneute Untersuchung: „Da berichtstattende Polizeiorgane angeblich ein Hohngelächter zur Schau tragen seit Bekanntwerden des Ausweisungsbefehls, ist nicht ausgeschlossen, dass auch niedrige Motive bei den berichtenden subalternen Organen mit im Spiele waren.“

Dass der Übergang vom Ressentiment gegen osteuropäische Angehörige jüdischen Glaubens zur Diffamierung der alteingesessenen jüdischen Gemeinschaft fließend war, zeigt eine Kolumne im sozialistischen „Armen Teufel“. Der „Escher Stadtplauderer“ (möglicherweise der oben erwähnte Jean Schaack-Würth) kam am 29. September 1918 auf „gewisse Hochstapler“ zu sprechen, welche „diese schweren Zeiten zu ihrem persönlichen Nutzen ausbeuten. [...] Nun, uns Proletariern bleibt noch diese Hoffnung: ‚Alles rächt sich hier auf Erden‘. Und zwar nicht nur bei den polnischen

und galizischen Juden! Sorgen wir, daß die neue Bourgeoisie aus allen Staats- und Gemeindeehrentämtern wegleibt: ebenso aus den Vorständen der bürgerlich-politischen und gewerkschaftlichen Vereinigungen. [...] Das werktätige Volk, Arbeiter, Beamte und Kleinbürgertum können die Parasiten ganz gut entbehren.“

Antisemitische Semantik

Die zahlreichen, in den zitierten Artikeln auftauchenden Schmähbegriffe verdichteten sich zu Elementen eines semantischen Code-Systems, das zwar implizit, aber für jedermann verständlich, auf die Figur des ausländischen Juden verwies. Wie der Historiker Alexander Bein dargelegt hat, illustriert sich am Begriff des Parasiten, der zu diesem Zeitpunkt bereits stark antisemitisch aufgeladen war, die Biologisierung der Sprache, und zwar seit dem Auftreten des Rassenantisemitismus auch in der sozialistischen, antikapitalistischen Literatur: „Das Bild von den ‚Wirtsvölkern‘, unter denen die Juden leben, gerät immer mehr in den Bann dieser naturalistischen Vorstellungen vom Parasiten und seinem Wirte, [...], von dessen Blut und Lebenssäften er zehrt und den er dadurch schädigt und oft vernichtet. Mit diesen Vorstellungen vereinigen sich nun die antikapitalistischen Neigungen, besonders in die Augen fallend bei manchen Sozialisten [...], aber mitschwingend auch in den Worten vieler anderer Judeengegner.“

In Esch spitzten sich die Ereignisse in den nächsten Monaten zu. Am 26. November, kurz nach dem Waffenstillstand vom 11. November 1918, kam es zu einem Streit zwischen der

Geschäftsfrau Marie Gerson und zwei amerikanischen Soldaten wegen des Preises von Lebkuchen, der den Männern überzogen erschien. Wahrscheinlich handelte es sich um eine Verwechslung zwischen Mark und Franken. Vor der Tür sammelte sich eine Menge, die rasch anwuchs. Bald brachen die ersten Scheiben. 5.000-6.000 Menschen, so hieß es andernorts im „Tageblatt“ hätten sich an den Plünderungen zahlreicher Geschäfte beteiligt. Es gab Verletzte, etwa 30 Personen wurden verhaftet.

In seiner Interpellation vom 31. Januar 1919 meinte der sozialistische Abgeordnete Jacques Thilmay: „Die Ausschreitungen fanden nicht allein statt gegen die Ausbeuter und die Wucherer, sondern auch gegen die Meister von der Hütte und besonders die deutschen Meister [...]“. Sein Parteikollege Jean Schaack meldete sich ebenfalls erneut zu Wort. Seine Rede wurde am 16. Februar im „Armen Teufel“ veröffentlicht, bezeichnenderweise unter dem Titel „Pogrom in der Stadt Esch“. Darin hieß es, an die amerikanischen Soldaten seien die „ekelhaften Kröten von Wucherern schmierig und glatt“ herangetreten, „welche die Hände voll französischen Papiergeldes vertrauensvoll hinhielten“. War die Geschäftstümmerei in Esch gezielt anti-jüdisch orientiert oder wurden diese Motive vom Abgeordneten lediglich durch seine Wortwahl angedeutet? Aus den Dokumenten zur polizeilichen Untersuchung der Affäre geht jedenfalls hervor, dass vor allem jüdische und ausländische, vorzugsweise deutsche Geschäfte visiert waren.

Dass die Realität jedoch komplexer war, als es die sozialistischen Abgeord-

neten darstellten, zeigen die Diskussionen um das Amnestiegesetz 1919. Während Kettenhandel (Handel mit vielen Zwischenhändlern) explizit von der Amnestie ausgeschlossen werden sollte, standen Fälle wie das Fälschen von Lebensmittel-Bons durch Beamte, Aneignung von konfisziertem Material durch einen Schöffen, ja durch ein ganzes Dorf oder Diebstahl von landwirtschaftlichen Produkten zur Debatte. Der Abgeordnete Hoffmann brachte es am 27. November 1919 auf den Punkt: „[M]eine Herren, es gibt keinen Einzigen im Großherzogtum, der nicht in der Lage war, auch eine Verurteilung einzuheimsen. Jeder hat sich in verschiedenen Sachen verfehlt. Es ist vielleicht gut so, denn wenn alle diese Ausnahmegesetze ausgeführt worden wären, dann wären wir im Kriege verhungert.“

Doch die Figur des osteuropäischen Juden blieb in der Linken bestehen. So kommentierte das „Wort“ am 31. Juli 1920 einen parlamentarischen Auftritt des sozialistischen Abgeordneten René Blum betreffend eine Gesetzesinitiative zur Vereinfachung der Steuerreklamationen: „Herr Blum meinte dabei, wenn er die berüchtigten ‚Galizier‘ aufmarschieren ließe, werde sich das recht gut in seiner politischen Landschaft ausnehmen und der eine oder andere Naive werde auf seine Argumente hereinfallen. Also, sagte er, die ‚Galizier‘ würden, wenn sie nur die eine Hälfte der erfallenen Steuern zu bezahlen brauchten, mit der anderen Hälfte durchbrennen.“

Die Escher Krawalle von 1919 zeigten zudem erstmals auch in Luxemburg, wie der antisemitische Diskurs in Presse und Politik als Katalysator

AVIS

Jetzt 15 Mark. Wer zahlt's . . . Der systematische Kettenhandel wird zu 95 Prozent von galizischen Juden ausgeübt. Die ganze Bande ist im geheimen mit einander verbunden und wenn man glaubt hier sei ein Nest ausgelogen, taucht an einer anderen Stelle die Brut wieder auf. Die Grenzen sind offen und es ist zu erwarten, daß in aller nächster Zeit die Regierung eine Säuberung der Hauptquartiere vornehmen wird. Gewiß sind wir die Letzten, die den Antisemitismus predigen, denn um Konfessionen kümmern wir uns nicht; auch sollen wir den **ehrlichen Juden**, die bei uns in Geschäft und Handel ihren Lebensunterhalt verdienen wollen, **alle Achtung**; doch können und dürfen wir nicht zugeben, daß das Land von einer geilen Bande ausgehungert wird. **Fort mit diesem Ungeziefer nach Galizien!** Oder die Regierung sage uns, warum unser Land sich diese Plage gefallen lassen muß!

Ausschnitt aus „Die galizischen Juden!“ in: Tageblatt, 18.-21.5.1918, S. 1

für vorhandenes Gewaltpotenzial wirkte. Der Staat seinerseits verfolgte zwar nicht offiziell die Ausgrenzung aufgrund osteuropäischer Juden und Jüdinnen, tatsächlich jedoch gab es durchaus eine von Antisemitismus und Ausländerfeindlichkeit geprägte Praxis.

Das Bild des galizischen Wucherers traf sehr schnell auch die etablierte jüdische Gemeinschaft bzw. frische gegenüber ihr bestehende Vorurteile auf. Dabei ging es jedoch nicht, wie im 19. Jahrhundert, um die Frage, ob eingebürgerten jüdischen StaatsbürgerInnen ein Anrecht auf Emanzipation bzw. Gleichbehandlung zustehe. Vielmehr wurde die gesamte jüdische Minderheit von der nicht-jüdischen Gesellschaft als ausländisch wahrgenommen. Dies war umso einfacher, weil so manche jüdische Familien, obwohl alteingesessen, aufgrund der strengen Naturalisierungsgesetzgebung nicht die Luxemburger Nationalität besaßen. Der Weg der Assimilation, den die jüdische Gemeinschaft im 19. Jh. recht konsequent beschritten hatte, war durch die sich ausweitenden antisemitischen Tendenzen in Frage gestellt.

Quellen:

Luxemburger Zeitungen
Kammerbericht.
Volkszählungen.
ANLUX: J-59/96, AE-00581.

Literatur:

Bein, Alexander: „Der jüdische Parasit“. Bemerkungen zur Semantik der Judenfrage, in: Vierteljahrshefte für Zeitgeschichte, Jg. 13(1965), H. 2, 121-149.

Cerf, Paul / Finkelstein, Isi: Les Juifs d'Esch - Déi Escher Judden.

Chroniques de la communauté juive de 1837 à 1999. Bereldange 1999.

Commission spéciale pour l'étude des spoliations des biens juifs au Luxembourg pendant les années de guerre 1940-1945 : La spoliation des biens juifs au Luxembourg 1940-1945. Luxembourg 2007.

Dietrich, Stefan, Die Juden Galiziens, 2001, S. 1-8, in: <http://textfeld.ac.at/pdf/394.pdf> (Stand: 24.5.2012).

Haumann, Heiko: Geschichte der Ostjuden. München 1990.

Le Rider, Jacques / Raschel, Heinz (Hg.), La Galicie au temps des Habsbourg (1772-1918). Histoire, société, cultures en contact. Tours 2010, 263-280

Korzec, Pawel / Fondation, nationale des sciences politiques (France): Juifs en Pologne. La Question juive pendant l'entre-deux-guerres. Paris 1980.

Moyse, Laurent: Du rejet à l'intégration. Histoire des juifs du Luxembourg des origines à nos jours. Luxembourg 2011.

Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse
Service de l'Education différenciée

Poste vacant

Le Service de l'Education différenciée se propose d'engager, pour les besoins du Centre d'éducation différenciée à Roeser, à durée indéterminée et à raison d'une tâche hebdomadaire de 15 heures

un salarié (m/f) de la carrière A

avec effet au **1er septembre 2014** ou une **date à convenir**.

Le candidat ou la candidate sera chargé(e) de travaux de nettoyage et entretien des locaux. L'horaire de travail se situe en dehors des heures de classe.

Profil souhaité : être fiable et flexible, être capable de travailler en équipe et de façon autonome.

Pour toute information complémentaire prière de s'adresser au Centre d'éducation différenciée à Roeser,
Tél. : 36 88 93.

Les demandes avec CV sont à adresser au
Centre d'éducation différenciée,
B.P. 1, L-3206 Roeser,
pour le 28 juillet 2014 au plus tard.

LE FONDS BELVAL

Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

Appel de candidatures

Procédure : européenne restreinte
Type de marché : Services

Réception des offres ou des demandes de participation :

Date limite : 28/08/2014 Heure :

17:00

Lieu :

Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: (+352) 26 84 01

Fax : (+352) 26 84 03 00

Email : fb@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

financement de l'équipement des bâtiments de la première phase de construction de la Cité des Sciences à Belval.

Description succincte du marché :

appel de candidatures en vue du financement de l'équipement des bâtiments de la première phase de construction de la Cité des Sciences à Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Le cahier des charges vous sera transmis si votre candidature est retenue.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Quantité ou étendue globale : conclusion d'un emprunt couvert par une garantie de l'Etat luxembourgeois en vue du financement d'un projet d'une envelopure de 140.000.000.-EUR.

Conditions de participation : capacité économique et financière. Renseignements et formalités nécessaires pour évaluer si ces exigences sont remplies :

- une note présentant le candidat,
- les comptes annuels des 3 derniers exercices,
- attestation renseignant sur l'inscription au registre professionnel du pays d'origine,
- les états émanant du fisc et des établissements d'assurances sociales du pays de référence relatifs aux obligations sociales et de sécurité sociale du candidat.

Réception des candidatures : les demandes sont à remettre à l'adresse de dépôt des candidatures conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure limite de dépôt des candidatures.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 14/07/2014

La version intégrale de l'avis n° 1400749 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker
Président temporaire du Conseil d'Administration

EXPOSITION

Destruction breeds Creation

Luc Caregari

« Damage Control », la nouvelle exposition thématique du Mudam aborde la notion de destruction dans l'art depuis 1950. Au menu : bombes atomiques, pianos maltraités et quelques grands noms.

Quelle est la valeur d'un piano détruit ? Si on pouvait la mesurer en commentaires horrifiés glanés sur les réseaux sociaux, le piano détruit par l'artiste américain Raphael Montañez Ortiz lors d'une performance au vernissage de « Damage Control » serait probablement impayable. C'est que le Mudam a réussi, une nouvelle fois, après le passage de Wim Delvoye et de sa « Cloaca », ce que les bons musées d'art contemporain devraient tous savoir faire : choquer le bourgeois. Car, si les expositions laissent le public indifférent, ça implique aussi qu'elles ne sont pas terribles. Par contre, si elles provoquent controverses et discussions, même polémiques, elles remplissent une mission de culture publique : faire avancer un discours sur l'art contemporain et sa relation à la réalité vécue.

Et en ces temps difficiles, quoi de mieux qu'une exposition sur la destruction ? C'est ce qu'ont vraisemblablement pensé quelques têtes créatives au Mudam en faisant venir « Damage Control » au Luxembourg. Mis sur pied par le Hirshhorn Museum and Sculpture Garden, en collaboration avec l'Universalmuseum Joanneum, le Kunsthaus Graz et le Mudam, il s'agit d'une exposition itinérante, dont les commissaires sont

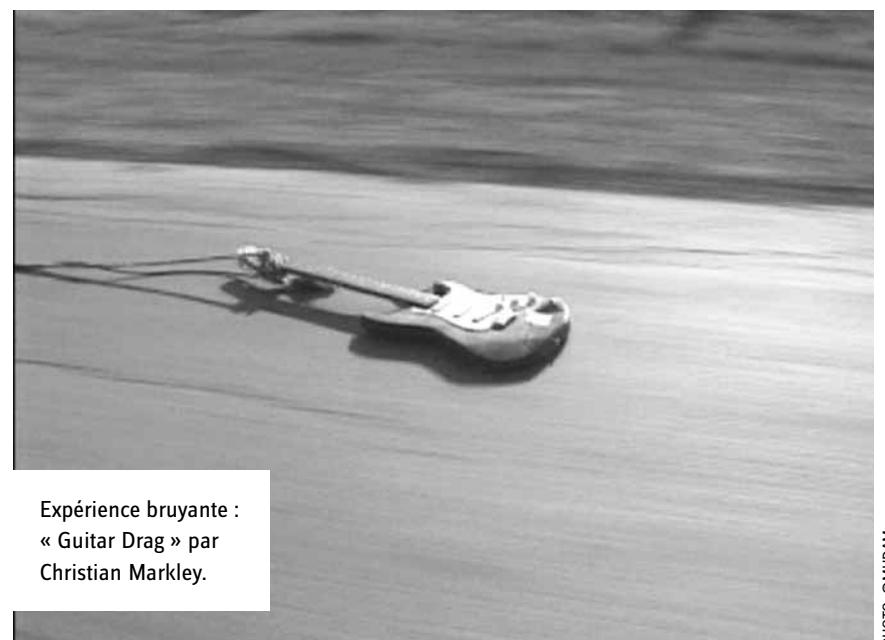
deux Américains: Kerry Brouther et Russell Ferguson.

Pour les artistes du début de la deuxième moitié du 20^e siècle, la destruction fut un élément omniprésent dans leur quotidien. L'Europe ressemblait encore à un champ de ruines, à certains endroits du moins, la bombe atomique sur Hiroshima avait créé la conscience que la destruction totale de l'humanité était une possibilité réelle, et la guerre froide qui commençait à s'enclencher petit à petit rappelait que ce risque pouvait devenir réalité d'un jour à l'autre. En d'autres mots, l'humanité prenait conscience de l'épée de Damoclès au-dessus de sa tête. Pas étonnant donc que « Damage Control » revienne sur l'influence de la menace nucléaire sur les artistes de l'époque. Ainsi, dans une lettre écrite en 1958 et destinée au « President of the International Conference for the Detection of Nuclear Explosions », l'artiste Yves Klein propose aux hommes politiques et aux chefs de guerre de teindre les explosions nucléaires futures en bleu. Pas n'importe lequel, mais le « bleu de Klein », couleur inventée par l'artiste qui fit sa fortune. Moins déshabillés - n'étant pas des créations artistiques au départ, mais véhiculant des images à la fois esthétiques et effrayants - sont les films réalisés par Harold Eggerton. Commandés par le ministère de la défense américain, ils montrent des essais nucléaires dans le désert du Nevada et dans le Pacifique. Eggerton était un des pionniers de la photographie à haute vi-

tesse et savait manipuler les objectifs de façon à ce que toute la force de destruction de cette nouvelle menace devienne visible, pour ne pas dire palpable. La guerre est aussi au centre du travail de Jack Goldstein. Ce peintre des années 1980 est surtout connu pour ses copies de photographies de la deuxième guerre mondiale et « German Air Raid over Kremlin » est décidément une oeuvre marquante.

Mais la destruction n'implique pas toujours les horreurs de la guerre - froide ou non. Elle peut tout aussi bien s'appliquer à l'artiste, comme à ses oeuvres ou encore ses possessions. Deux créateurs expo-

sés au Mudam ont choisi ce chemin. D'abord John Baldessari, un peintre américain, qui, en 1970, fit incinérer publiquement tous ses tableaux composés entre 1953 et 1966. Pour lui, c'était un processus libérateur et en même temps l'occasion d'admettre une fois pour toutes que pendant ces années-là, il avait fait fausse route. Ce qui ne l'a pas empêché par ailleurs de réutiliser les cendres récoltées dans l'incinérateur pour en faire des cookies - qui sont justement exposés dans une urne en verre. L'autre artiste s'appelle Michael Landy : en 2001, après avoir passé deux ans à inventorier toutes ses possessions, 7.227 objets en tout, il les a publiquement



Expérience bruyante :
« Guitar Drag » par
Christian Markley.

PHOTO: ©MUDAM



« Injury to Insult to Injury » - des frères Jake and Dinos Chapman.

passées au broyeur dans un magasin C&A abandonné dans le centre de Londres.

Guerre omniprésente.

La destruction peut également revêtir une dimension politique ; plusieurs artistes exposent des œuvres militantes. D'abord les « stars » de « Damage Control », avec une série de tirages d'une chaise électrique confectionnés par Andy Warhol, ainsi qu'une série plus récente de l'artiste et activiste chinois Ai Weiwei. « Dropping a Han Dynasty Urn » datant de 1995, montre l'artiste sur trois clichés en train de laisser tomber une urne. La symbolique est aussi évidente que forte : en détruisant un objet lié au culte des ancêtres et incarnant une tradition rigide, Weiwei coupe les ponts avec l'Histoire et se décide radicalement pour le présent. La substitution pratiquée par les deux « enfants terribles » britanniques, les frères Jake et Dinos Chapman, est un autre moyen de rendre attentif aux affres de la destruction. Leur œuvre :

« Injury to Insult to Injury » est un détournement minutieux de la série de dessins de Goya « Les désastres de la guerre », car à la place des têtes humaines ils ont placé des monstres et des extra-terrestres sur les 80 clichés du vieux maître espagnol. Ici la destruction joue doublement : par le thème des dessins originaux comme par leur nouvelle vie acquise après avoir été « détruits », voire traités, par les frères Chapman. Plus radical encore, lors d'une exposition dans une institution new-yorkaise, l'Américain Gordon Matta-Clark avait recouvert les fenêtres par des clichés transparents de carreaux cassés photographiés dans le Bronx. Ensuite il tira sur ces mêmes fenêtres avec une carabine à air comprimé. Des clichés et une vidéo témoignent de cette action facassante. Ou le travail de Christian Marclay : Dans « Guitar Drag », il tire une guitare électrique avec son pick-up truck à travers la nature texane. Au-delà du bruit, c'est aussi une référence aux pratiques du lynchage, encore en vogue dans ces contrées.

Question art vidéo : « Damage Control » en rengorge, et c'est peut-être le seul véritable repoche qu'on peut faire à l'exposition, d'avoir - comme souvent - un peu trop misé sur ce média. Pourtant, quelques films en valent vraiment la peine, comme « A Movie » de Bruce Conner, un film entièrement composé d'images « trouvées » extraites de documentaires, de westerns, films d'actions et autres genres cinématographiques. Tout en questionnant la vue que Hollywood a imposée par ses codes d'images, Conner a contribué à fonder une nouvelle esthétique : celle du « found footage » qui sera utilisée bien plus tard tant dans le cinéma expérimental que dans les clips vidéos.

Autre œuvre d'un grand intérêt : le film sur le « Destruction in Art Symposium » organisé par Gustav Metzger en 1966 à Londres et rassemblant toute une génération d'artistes marqués par la notion de destruction - entre autres Yoko Ono (avec notamment la célèbre performance pendant laquelle elle se laisse découper ses habits) ou encore Raphael Mon-

tañez Ortiz, qui y détruit son premier piano.

Dans la catégorie « grands artistes » il est encore à noter que « Damage Control » montre deux films et une œuvre du sculpteur français Jean Tinguely - dont son célèbre « Homage to New York » de 1960. Un film pendant lequel il explique la machine qu'il a confectionnée pour le jardin des sculptures du Museum of Modern Art de la Grande Pomme - une machine qui s'est auto-détruite après 27 minutes...

En somme « Damage Control » est une des meilleures expositions que le Mudam ait proposée au public depuis son ouverture. Et elle pourrait même, par son approche très didactique et le nombre d'événements qui la ponctuent, devenir un de ses grands succès - ne serait-ce que par la popularité de certains artistes exposés.

« Damage Control », au Mudam jusqu'au 12 octobre.

INTERGLOBAL

GROSSBRITANNIEN

Ein Tag ist nicht genug

Doerte Letzmann

Angestellte des öffentlichen Dienstes in Großbritannien haben für Lohnerhöhungen und gegen gestiegene Rentenbeiträge gestreikt.

Der für den 10. Juli geplante Streik der öffentlich Bediensteten in Großbritannien wurde vorweg als eine der größten Streikaktionen der vergangenen Jahre, wenn nicht gar Jahrzehnte bezeichnet. Es wurde erwartet, dass mehr als eine Million Angestellte gegen das „pay freeze“, die von der Regierung beschlossene Aussetzung von Lohnerhöhungen im öffentlichen Dienst, sowie gegen den sinkenden Lebensstandard protestieren würden. Teilnehmende Gewerkschaften waren unter anderem die Gewerkschaft der Feuerwehr, die allgemeine Gewerkschaft GMB, die Lehrergewerkschaft NUT, die Gewerkschaft des öffentlichen Dienstes PCS, die Transportarbeitergewerkschaft RMT sowie die großen Gewerkschaften „Unison“ (Dienstleistungsbereich) und „Unite“ (Industriearbeiter). Zu den Streikenden gehörten unter anderem Pflegepersonal, Lehrerinnen und Lehrer, Feuerwehrangehörige, Angestellte im öffentlichen Verkehr und Schulkantinenpersonal.

Nicht ganz eine Million, aber immerhin mehrere hunderttausend Menschen nahmen letztlich am Streik teil. Die Regierung spielte die Zahlen

herunter und betonte, dass weniger als 90.000 Angestellte des öffentlichen Dienstes die Arbeit niedergelegt hätten und es nur zu minimalen Störungen der Abläufe gekommen sei. Einem Kabinettsprecher zufolge öffneten alle Arbeitsämter sowie die meisten Schulen und lokalen Behörden. Trotzdem kam es zu einigen Schließungen und Unterbrechungen im öffentlichen Dienst. Wegen Streik geschlossen waren etwa mehrere Feuerwehrestationen, unter anderem in der Londoner Innenstadt, zahlreiche Schulen in Wales und mehrere Museen, darunter Teile der Ausstellung der Nationalgalerie in London. Am Flughafen Heathrow wurden Reisende darauf hingewiesen, dass es zu Unterbrechungen wegen eines Protests der Grenzbeamten kommen könne.

Wie auch beim vorherigen Streiktag im März protestierten die Gewerkschaften gegen sogenannte leistungsbezogene Bezahlung, erhöhte Rentenbeiträge bei gleichzeitiger Erhöhung des Rentenalters und die sinkende Qualität der öffentlichen Dienstleistungen. Angestellte des öffentlichen Dienstes betonten, dass sie vom vielbeschworenen Wirtschaftsaufschwung nichts bemerken, sondern durch das „pay freeze“ effektiv zwischen 2.000 und 4.000 britische Pfund (2.500 bis 5.000 Euro) weniger verdienen als noch 2010. So bekommt

etwa eine Pflegekraft, die 2010 noch 13.189 Pfund im Jahr verdient hat, jetzt zwar 481 Pfund mehr, hat aber wegen der steigenden Lebenshaltungskosten effektiv einen Verlust von 2.000 Pfund. Die Regierung plant dennoch, die Löhne bis 2018 nicht zu erhöhen.

Die Lohnpolitik im öffentlichen Sektor ist nicht von den generellen Einsparungen bei den öffentlichen Dienstleistungen zu trennen, die von der Koalitionsregierung aus Tories und Liberalen vorgenommen wurden. Die konservative Politik wirkt sich besonders negativ auf diejenigen aus, die ohnehin schon sozial schlechter gestellt sind.

Frauen werden von der Sparpolitik im öffentlichen Sektor überdurchschnittlich belastet.

Überdurchschnittlich betroffen von diesen finanziellen Kürzungen sind in vielen Bereichen Frauen. Nicht nur wurden speziell auf Frauen zugeschnittene Leistungen wie die für Frauenhäuser und Rechtsbeihilfe gekürzt. Da das durchschnittliche Einkommen von Frauen zu einem Fünftel aus Sozialleistungen besteht - bei

Männern ist es ein Zehntel - sind sie auch vom Abbau der Sozialleistungen überproportional betroffen. Die Stagnation der Löhne der öffentlichen Angestellten wirkt sich ebenfalls in vielen Bereichen stärker auf Frauen aus, vor allem im Niedriglohnsektor. Im staatlichen Gesundheitssystem NHS und lokalen Behörden stellen Frauen 75 Prozent der Angestellten und sind deshalb überproportional von Kürzungen betroffen. 66 Prozent der zwischen 2010 und 2011 abgebauten 130.000 Arbeitsplätze waren von Frauen besetzt.

Das 2010 gegründete „Büro für Budgetverantwortung“, das die staatlichen Haushaltsausgaben analysiert, sagt voraus, dass weitere 500.000 Frauen, die im öffentlichen Dienst angestellt sind, von Personalabbau betroffen sein werden. Während Politiker aller Parteien sich für einen Lohn einsetzen, der zumindest das Existenzminimum sichert, wird übersehen, dass bereits jetzt die Gehälter von rund 450.000 Verwaltungsangestellten in Lokalbehörden, meist Frauen, unterhalb dieser Grenze liegen.

Vor dem 10. Juli hatte der Vorsitzende der Gewerkschaft „Unison“, Dave Prentis, betont, dass der geplante Streik dem Generalstreik von 1926 ähneln werde. Damals hatten rund 1,7 Millionen Arbeiter im Transport- und Industriesektor für zehn

FOTO: INTERNET



Bunt und brav:
Streikende des
öffentlichen Dienstes
am 10. Juli in London.

Tage die Arbeit niedergelegt. Dementsprechend hohe Erwartungen gab es. Die britische Regierung versuchte den Streik zu delegitimieren. Ein Sprecher des Kabinetts betonte, dass es sich beim Streikaufruf um das unverantwortliche Verhalten einiger weniger Gewerkschaftsführer handle und besonders Schulkinder und hart arbeitende Familien vor solchem Verhalten und den Folgen geschützt werden müssten. Zudem hätten die Gewerkschaften kein ausreichendes Mandat für einen Streik, da die Entscheidung dafür auf Wahlen basiere, die zwei Jahre zurücklägen und nur eine geringe Beteiligung unter den Gewerkschaftsmitgliedern aufwiesen.

Die konservativen Tories unter Premierminister David Cameron kündigten deshalb an, in ihrem nächsten „Konservativen Manifest“ für eine Gesetzesänderung und damit eine Mindestwahlbeteiligung bei einer Urabstimmung zu plädieren. Derzeit können Streiks auf Basis einer

einfachen Mehrheit der wählenden Gewerkschaftsmitglieder stattfinden, unabhängig davon, wie hoch die Wahlbeteiligung ist. Der Ruf nach einer gesetzlich erforderlichen Mindestwahlbeteiligung für Streikbeschlüsse wurde zum ersten Mal vor drei Monaten laut, als die Transportarbeitergewerkschaft RMT für einen Tag streikte und es zu Unterbrechungen im öffentlichen Nahverkehr in London kam. Der konservative Bürgermeister der Hauptstadt, Boris Johnson, forderte daraufhin, dass mindestens die Hälfte aller Gewerkschaftsmitglieder sich an einer Wahl beteiligen müssten, damit ein Streik stattfinden darf.

Interessant ist, dass die Labour Party sich nicht eindeutig zum Streik äußerte. Der Parteivorsitzende Ed Miliband betonte, dass niemand diesen Streik wolle und es sich hier einzig um ein Versäumnis der Regierung handle. Dave Prentis kritisierte diese Stellungnahme und forderte die Labour Party dazu auf, sich auf ihre Wurzeln zu besinnen und den Ge-

werkschaften uneingeschränkte Unterstützung zu gewähren.

Der Streik entpuppte sich auch nicht als die Bedrohung für Schulkinder, als die Tories ihn dargestellt hatten. Nach wochenlangen Ankündigungen einer großen Aktion war der Streik schneller vorbei als die vorangegangenen Diskussionen darüber. Seine Effektivität ist fraglich. Vorherige Proteste konnten weder das „pay freeze“ noch die Verabschiedung des „Public Service Pensions Act“ im vergangenen Jahr, mit dem die Rentenbeiträge für Angestellte und das Renteneintrittsalter erhöht wurden, verhindern.

Einmal mehr zeigt sich daher, dass Ankündigungen großer Streiks von historischer Bedeutung wenig hilfreich sind, wenn damit gerechnet werden muss, dass die Arbeitskämpfe sich im historischen Vergleich als kärglich erweisen. In Zeiten hoher Gewerkschaftsmitgliedschaft gingen beispielsweise im Jahr 1979 insgesamt 29 Millionen Arbeitstage wegen

Protesten gegen geringe Löhne und Personalabbau verloren. Im Jahr 2012 betrug die Zahl der durch Streiks und Proteste verlorengegangenen Arbeitstage lediglich 250.000. Zudem dauern heutige Streiks maximal einen Tag, im Unterschied zu den oft langwierigen Arbeitskämpfen der Vergangenheit.

Doerte Letzmann arbeitet als Wissenschaftlerin und Publizistin in England.

Nächste Woche:

Auf zu neuen Ufern?

Er war für diese Woche angekündigt, wird aber aus organisatorischen Gründen erst nächste Woche erscheinen: Der Rückblick auf die Studentenproteste der vergangenen Monate.

AGENDA

18/07 - 27/07/2014

film | theatre
concert | events

1276/14

Dandy's Rule OK

Pour le grand plaisir des aficionados de pop et de rock, les Dandy Warhols feront une prestation à la Rockhal ce samedi soir.

Wat ass Lass p. 3



WAT ASS LASS

Schnitzler revisited S. 4

Mit ihrer Neuinterpretation der Monologe von Fräulein Else und Leutnant Gustl hält Maskénada das Publikum auf Trab.

EXPO

In the middle of the Street p. 10

« Our House » - projet photographique autour de la construction d'une maison hexagonale surprend tant par son approche que par l'esthétique.

KINO

L'appel du sang p. 16

« Blue Ruin » est un thriller époustoufflant sur une vendetta entre familles et sur un homme qui n'a plus rien à perdre.

WAT ASS LASS | 18.07. - 27.07.

WAT
ASS
LASS?

Depuis des années Paul Barbieri sillonne la France et pousse ses chansonnettes aussi tristes que belles - le 18 juillet il fera escale à la brasserie Terminus à Sarreguemines.

FR, 18.7.

MUSEK

Die Frau ohne Schatten, Oper von Richard Strauss, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 17h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Block Party, Den Atelier, *Luxembourg*, 18h. www.atelier.lu

Astatic Festival, mit Maxim, Monkey Safari, Alin Coen Band, Dunkelbunt, Say Yes Dog und viele mehr, ExHaus, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 2 51 91.

Paul, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 20h30. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Pasión de Buena Vista, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

Heavy Petrol, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

Altstadtfest, mit The Wise Dude's Revolver, Mizzie und the Rough Boys, The Radgolls, Horny O, Tenergy, Wollmann & Brauner und Jochen Leuf, Sankt Johanner Markt, *Saarbrücken (D)*, 22h30.

THEATER

Wassa Shelesnowa, von Maxim Gorki, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Das Sparschwein, Komödie von Eugène Labiche, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Yo siento - tu sientes, Tanzprojekt von Reveriano Camil, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Le marchand de Venise, par le centre de formation et de recherche en arts vivants de Ouagadougou, Al Schmelz, *Steinfurt*, 21h.

KONTERBONT

Villumination, nuit artistique et audiovisuelle, Villa Vauban, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 96-45 70.

Summer Night Stories, musique, théâtre, cirque et plein d'autres surprises, Centre de découverte de la forêt Burfelt, *Insenborn*, 20h.

Loosening Grip, performance par Catherine Elsen, Al Schmelz, *Steinfurt*, 20h.

Vacances romaines, projection du film de William Wyler, Parvis des Droits de l'Homme, *Metz (F)*, 22h30.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**

Fräulein Else & Leutnant Gustl **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 8 - S. 12**

Our House **p. 10**

KINO

Programm **S. 13 - S. 21**

Blue Ruin **p. 16**

WAT ASS LASS | 18.07. - 27.07.

SA, 19.7.

JUNIOR

Les yeux fermés, les oreilles grandes ouvertes, atelier pour enfants de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

MUSEK

Altstadtfest, mit The Wise Dude's Revolver, Mizzie and the Rough Boys, The Radgolls, Horny O, Tenery, Wollmann & Brauner und Jochen Leuf, Sankt Johanner Markt, *Saarbrücken (D)*, 10h30.

Hommage à Franz Liszt, par le Joint Venture Percussion Duo, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 19h. Tél. 22 50 45.

Blues 'n Jazz Rallye, Grund et Biisserwee, *Luxembourg*, 19h30.

Thank You for the Music, open air theatre, *Wiltz*, 20h45. Tel. 95 81 45.

The Dandy Warhols, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

The Razorblades, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

Jack in the Green, Kulturcafé vum Kulturhuef, *Grevenmacher*, 21h.

Laboule, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Muriel Maria, jazz, Al Schmelz, *Steinfort*, 22h.

THEATER

Substanz 14: Over the Rainbow, Choreografien von Mitgliedern des Ballettensembles, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Fräulein Else & Leutnant Gustl, Stück von Arthur Schnitzler, mit Larisa Faber und Max Thommes, Hotel Le Place d'Armes, *Luxembourg*, 20h. Tel. 27 48 93 82. AUSVERKAUFT! *Siehe Artikel S. 4*

Le marchand de Venise, par le centre de formation et de recherche en arts vivants de Ouagadougou, Al Schmelz, *Steinfort*, 20h.

KONTERBONT

21e Festival de la bande dessinée, tout le village, *Contern*, 10h - 19h.

Extra Large, avec séance de danse pour enfants à partir de 8 ans (15h30), ciné-concert (16h, 17h30, 19h + 22h), installations sonores (15h30, 16h30, 18h + 19h30), lectures (15h30 + 16h30), concerts (20h + 21h), projection du film « The Straight Story » de David Lynch (22h30) et accès à l'installation vidéo « The Clock » (sa. 20h - di. 18h), Centre Pompidou, *Metz (F)*, 14h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Cours de semences de légumes, A Kreidchustes (29, rue Eich), *Leudelange*, 14h - 18h. www.kraizschouschteschgaart.info

Kräiderwësch, Naturschutzzentrum Mirador, *Steinfort*, 14h. Anmeldung erforderlich unter Tel. 26 39 34 08 bis zum 18.7.

Summer Night Stories, musique, théâtre, cirque et plein d'autres surprises, Centre de découverte de la forêt Burfelt, *Insenborn*, 20h.

SO, 20.7.

JUNIOR

Repousses, divagation musicale participative, par la Cie l'Art ou l'Etre, Parc du haut-fourneau U4, *Uckange (F)*, 10h, 14h + 18h. Tél. : 0033 3 82 57 37 37.



En Dag wéi keen aneren: „Alles op de Vëlo“ - tëscht Mamer a Miersch, dëse Sonndeg, den 20. Juli.

Chouette, un dimanche au musée ! - Les poupées russes, visite guidée pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h (F). Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

Altstadtfest, mit The Wise Dude's Revolver, Mizzie and the Rough Boys, The Radgolls, Horny O, Tenery, Wollmann & Brauner und Jochen Leuf, Sankt Johanner Markt, *Saarbrücken (D)*, 13h.

Macbeth, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Frühlings Erwachen, Musical nach Frank Wedekind, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Orfeo ed Euridice, Oper von Gluck, Innenhof Kurfürstliches Palais, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Slix in Concert, centre Roudemer, *Steinfort*, 20h.

Thank You for the Music, open air theatre, *Wiltz*, 20h45. Tel. 95 81 45.

Das Beste der Saison, Direktmusik mit den Jojo Achims, SST-Ensemblemitgliedern und Gästen, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. www.sparte4.de

Tony Leite, medium show, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

THEATER

Fräulein Else & Leutnant Gustl, Stück von Arthur Schnitzler, mit Larisa Faber und Max Thommes, Hotel Le Place d'Armes, *Luxembourg*, 16h + 20h. Tel. 27 48 93 82. AUSVERKAUFT! *Siehe Artikel S. 4*

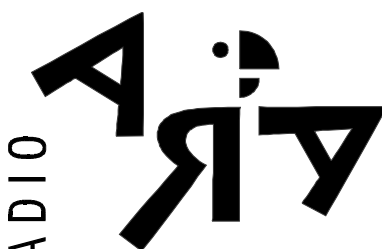
KONTERBONT

Glacismaart, Glacis, *Luxembourg*, 10h.

Walk in Beauty, performance par Béatrice Balcou, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 10h - 11h. Tél. 22 50 45.

Braneburger Maart, ganzt Duerf, *Brandenburg*, 10h - 18h.

Alles op de Vëlo, Strooss tëscht, *Mamer a Mersch*, 10h - 18h. *Voir Erausgepickt p. 6.*



RADIO

103,4 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Dënschden
22.07.2014
18:30 - 20:00

Orang Utan Help Lëtzebuerg

Virstellung vun der Initiativ mat Invitée an der Déierenémissioun "Moie Kitty"



EVENT

WAT ASS LASS | 18.07. - 27.07.



THEATER

Der Preis der Ehre

Sandy Artuso

Nachdem das Theaterkollektiv Maskénada bereits 2012 mit seiner ungewöhnlichen „Anatol“-Inszenierung gezeigt hat, wie Arthur Schnitzlers Werk originell in Szene gesetzt werden kann, bringt es nun mit „Fräulein Else & Leutnant Gustl“ eine spannende Umsetzung zweier der bekanntesten inneren Monologe der Literaturgeschichte.

Schnitzlers Protagonisten sind Menschen der besseren Gesellschaft, die sich vor Entscheidungen gestellt sehen, in denen Ehre und Moral drastische Verhaltensweisen diktieren. In diesem Sinne sind Fräulein Else und Leutnant Gustl Geschwister im Geiste, was die Aufführung dieser beider Texte an einem einzigen Theaterabend plausibel macht.

Fräulein Else findet sich in die Lage gebracht, dass sie ihre eigene Ehre riskieren muss, um die ihres Vaters zu retten. Der angesehene Rechtsanwalt hat Mündelgelder verspielt, und nun soll die junge Tochter den reichen Dorsday um Geld bitten. Doch dieser wird nur helfen, wenn Else sich ihm 15 Minuten lang nackt zeigt. Soll sie ihre Scham überwinden und ihre Ehre beschädigen, oder soll sie den Vater im Stich lassen? Else findet den richtigen Weg.

Larisa Faber als Fräulein Else gelingt es überzeugend, zugleich das

jugendlich-naive, wie auch das Kokette der Rolle wiederzugeben. Begleitet von Gianfranco Celestino am Klavier, weiß sie dem Abend auch eine sinnliche Note zu geben. Ihre Else ist lebenslustig, sympathisch, aber auch todessehnsüchtig, zynisch - und verführerisch. Die Vorstellung findet in der Lobby eines Hotels statt, und die Schauspielerin bewegt sich inmitten des Publikums und interagiert mit ihm, eine stets etwas heikle Aufgabe, die Faber aber gekonnt unaufdringlich meistert.

Der zweite Teil des Abends gehört Leutnant Gustl, Offizier der k.u.k.-Armee, Liebling der Damen, leidenschaftlicher Verteidiger der Ehre seines Korps. Am Vorabend eines Duells gerät der etwas großmäulige Offizier in eine ehrenrührige Situation, die ihm scheinbar keinen anderen Ausweg lässt, als sich am folgenden Morgen zu erschießen. In der Prosavorlage treibt es den aufgewühlten jungen Mann ziellos durch das nächtliche Wien, in der Adaptation von Maskénada führt uns Max Thommes als Leutnant Gustl durch die Luxemburger Altstadt, immer wieder innehaltend, um dem Publikum seine ihn peinigenden Gedanken mitzuteilen.

Thommes wird dem impulsiven Charakter des Heißsporns Gustl voll gerecht. Es gelingt ihm sehr gut, auch die durchaus sympathische Seite des

Offiziers wiederzugeben, des „dummen Bub“, der gefangen ist zwischen soldatischem Ehrenkodex und dem Willen zu leben.

Zu beiden Teilen des Theaterabends ist zu sagen, dass diese Form der Darbietung den Geschichten eine vielleicht unerwartete Leichtigkeit verleiht - allein durch die unfreiwilligen komischen Momente, die eine Aufführung mit soviel Publikumsnähe mit sich bringt. Allerdings ist es schwieriger, Spannung aufzubauen, da auch der Spielfluss immer wieder unterbrochen wird. Andererseits kann es gerade deshalb vielversprechend sein, die ominöse vierte Wand einmal einzureißen. Indem gängige Theaterkonventionen gebrochen werden, wird das Publikum in eine ungewohnte Haltung gezwungen, und es öffnen sich Möglichkeiten für ungeplante Improvisationen. Möglichkeiten, die die talentierten DarstellerInnen an diesem Abend eindrucksvoll zu nutzen wussten.

„Fräulein Else & Leutnant Gustl“ in einer Inszenierung von Marion Rothhaar. Alle Vorstellungen sind ausverkauft, eine Verlängerung im August und / oder September ist in Planung. Weitere Infos: www.maskenada.lu

21e Festival de la bande dessinée, tout le village, *Contern*, 10h - 19h.

Den Nikloskierfecht an der Stad - Panthéon national? Gleeweg Leit, Agnostiker an Atheisten stellen sech mat hie Griewer selwer vir, Rendez-vous Allée des Résistants et Déportés, *Luxembourg*, 14h.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Découvrir les hauts fourneaux, visites guidées présentant le concept de conservation des vestiges industriels, l'intégration urbaine, le fonctionnement du haut fourneau dans l'ensemble et dans ses principaux éléments, rendez-vous bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'roll), *Belval*, 15h (L). visite@fonds-belval.lu

Summer Night Stories, musique, théâtre, cirque et plein d'autres surprises, Centre de découverte de la forêt Burfelt, *Insenborn*, 20h.

MO, 21.7.

THEATER

The Fall of IX Chel, Clown-Performance von Laia Sanmartin, Al Schmelz, *Steinfort*, 20h.

Les belles-soeurs, comédie d'Eric Assous, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

DI, 22.7.

JUNIOR

Repousses, divagation musicale participative, par la Cie l'Art ou l'Etre, Parc du haut-fourneau U4, *Uckange (F)*, 10h + 14h. Tél : 0033 3 82 57 37 37.

MUSEK

Die Gärtnerin aus Liebe, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

The Shanes, centre Roudemer, *Steinfort*, 20h.

WAT ASS LASS | 18.07. - 27.07.

MI, 23.7.

JUNIOR

Il était une fois, contes pour enfants illustrés par les oeuvres du musée, Mudam, *Luxembourg*, 10h - 11h (F). visites@mudam.lu

Repousses, divagation musicale participative, par la Cie l'Art ou l'Etre, Parc du haut-fourneau U4, *Uckange (F)*, 10h + 14h. Tél : 0033 3 82 57 37 37.

Kamishibai ou : Ma pièce de théâtre sur papier (1/2), atelier de vacances pour enfants de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 22 50 45.

THEATER

Anastasia/Shadow, von Kenneth MacMillan und Marguerite Donlon, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Wassa Shelesnowa, von Maxim Gorki, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Blocage, mit Nina, Brita und Antoine, Al Schmelz, *Steinfurt*, 20h.

KONTERBONT

Wednesdays at Mudam, programmation du mois de juillet par Giorgio « The Dove » Valentino, Mudam, *Luxembourg*, 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Walk in Beauty, performance par Béatrice Balcou, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 19h15 - 20h15. Tél. 22 50 45.

DO, 24.7.

JUNIOR

Kamishibai ou : Ma pièce de théâtre sur papier (2/2), atelier de vacances pour enfants de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 22 50 45.

MUSEK

Die Gärtnerin aus Liebe, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Saarländisches Staatstheater,

Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Porgy and Bess, opéra en trois actes de George Gershwin, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

KONTERBONT

On chante à la cour, atelier de chant, Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96-49-01.

FR, 25.7.

JUNIOR

Kanner in the City - jeux du monde, place Guillaume II, *Luxembourg*, 14h.

KONFERENZ

Une passion pour les armes, avec Pit Kaiser, Villa Vauban, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 96-45 70.

MUSEK

Food for Your Senses, Z.A.C. Klengbousbiert, *Bissen*, 16h.

Visual Grooves, mit der Schlagzeuggruppe des Staatsorchesters, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Forum international de flûte, concert d'ouverture, vieille église, *Diekirch*, 20h.

Manfred Mann's Earth Band + Barclay James Harvest, château fort, *Beaufort*, 20h.

Supersounds Infiltrator Progress, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreque-mines*, 20h30. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Porgy and Bess, opéra en trois actes de George Gershwin, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

Open Stage, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

THEATER

Puppets and Polyphony, Choreografien von Duda Paiva und Mark Baldwin, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Greatest Hits, Ein Stück für einen Alleinunterhalter und einige Objekte, mit Simon Wehrli, Al Schmelz, *Steinfurt*, 20h.



Farbenfroh und laut: So präsentiert sich das „Schmelz Kultur Festival“ auch dieses Jahr - Vorstellungen und Konzerte noch bis zum 27. Juli in Steinfurt.

M & M on tour, mat Marc Weber a Marc Simon, Al Schmelz, *Steinfurt*, 21h30.

KONTERBONT

Le film du dimanche soir, projection du film The Wild Witness, premier western français de 1919 ; animation en direct par Annibal et ses éléphants, Al Schmelz, *Steinfurt*, 22h.

SA, 26.7.

JUNIOR

Sound Stories, workshop for from five to 12 years old children, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

Kanner in the City - jeux du monde, place Guillaume II, *Luxembourg*, 15h30.

MUSEK

Food for Your Senses, Z.A.C. Klengbousbiert, *Bissen*, 12h.

Récital d'orgue, par Joachim Oehm, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Die Frau ohne Schatten, Oper von Richard Strauss, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Hair, Musical von Galt MacDermot, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. AUSVERKAUFT!

Doro and Guest, Schloss, *Beaufort*, 20h.

Strandgut, mit dem Agora Theater, centre Roudemer, *Steinfurt*, 20h.

Roots & Soul, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreque-mines*, 20h30. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Porgy and Bess, opéra en trois actes de George Gershwin, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

Electroacoustic Stories, performance musicale par Luc Hemmer, centre Roudemer, *Steinfurt*, 21h30.

THEATER

Limelight - der Albtraum des Schauspielers, Einakter von Christopher Durang, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

SO, 27.7.

MUSEK

Food for Your Senses, Z.A.C. Klengbousbiert, *Bissen*, 12h.

13. Kammerkonzert, Werke von Manfredini, Händel, Franceschini, Boza, Albéniz, Vizzutti und Michel, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Vincent Thekal, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 18.07. - 27.07.

PHOTO : INTERNET



Coopérative en permaculture

10 hectares de biodiversité à Habergy (Arlon) avec culture maraîchère et

fruitière (plus de 200 variétés de fruits), élevage (moutons Roux d'Ardenne, cochons laineux Mangalitsa, poules Sussex et oies de Toulouse), sans oublier un élevage apicole (une quinzaine de ruches) et la myciculture avec actuellement quatre espèces de champignons ; le tout labellisé bio. Une jeune pépinière d'arbres fruitiers et un service de soins et de taille aux arbres. Quatre coopérants actifs à temps plein ou partiel, secondés par des stagiaires en agriculture biologique, des Wwoofers, des bénévoles qui viennent prêter main forte lors des chantiers participatifs mensuels. Une offre de formation en permaculture, en arboriculture fruitière, en apiculture et en maraîchage biologique et biodynamique s'adressant à un public de particuliers et de professionnels ... et bientôt, une ferme pédagogique. Un engagement en tant que membre signataire de la Charte des producteurs de Nature & Progrès, du Mouvement pour une agriculture paysanne (MAP) et du CELL (Center for Ecological Learning Luxembourg) avec la prise en charge du verger variétal de la commune en transition de Beckerich au Luxembourg et la participation au jardin collectif « le P'tit Loucèt » de Saint Léger. Actrice du réseau Colibri.

Devenir coopérant par l'achat d'une ou plusieurs parts d'une valeur unitaire de 250 euros, c'est : contribuer à la construction d'un bâtiment agricole en bois du pays, destiné à la conservation des productions, l'accueil des moutons en hiver et de oisons et poussins au printemps, la dispense de formations, à un atelier de greffage et un atelier de céramique... participer à une expérience de production d'aliments sains et naturels, privilégiant les circuits courts entre les producteurs et consommateurs (relocalisation de l'économie solidaire), réaliser une épargne citoyenne et rejoindre 40 coopérants investisseurs. Etre informé par le calepin mensuel des activités et productions. Partager les journées festives à la ferme.

Objectif : 20.000 euros à récolter jusqu'au 15 juillet, puis 40.000 euros jusqu'au 15 septembre et ensuite 90.000 euros à récolter pour le 30 octobre 2014. Pour plus de renseignements : Isabelle Dellisse tél. 0032 63 67 58 73 ou Luc Koedinger au 0032 471 44 03 40 ou par courriel : ferme@surlilot.be Site : <https://fr-fr.facebook.com/PermacoopCLIMAXhabergy>

La Rockhal offre une Thèque

Pour la quatrième année consécutive, le Centre de ressources de la Rockhal sera représenté pendant **tout le mois d'août** au festival Congés Annulés de l'Exit07 au CarréRotondes. Au menu : la Thèque (une partie de la médiathèque du Centre de ressources) et des projections de films. **Du mercredi au dimanche, la Thèque ouvrira ainsi ses portes à partir de 18h** et proposera son offre du jour avec des ouvrages et magazines sur la musique et la culture pop, rock, électro et métal triés sur le volet. Côté grand écran, le Centre de ressources et l'Exit07 ont concocté un programme de projections publiques qui ravira tous les aficionados des documentaires musicaux. A découvrir : le malin génie de Ginger Baker à l'honneur dans *Beware of Mr Baker*; les prouesses technologiques des synthétiseurs soviétiques en regardant *Elektro*

Moskva et le portrait d'une icône pop bien vivante, mais déjà culte pendant le Sneak Preview exclusif. L'entrée sera strictement libre à chaque fois. Du 1er au 31 août à l'Exit07 / CarréRotondes 1, rue de l'Acierie, Luxembourg. Les projections auront lieu comme suit: *Beware of Mr Baker*, samedi 2 août 2014, 20h, *Elektro Moskva*, samedi, 9 août, 20h, Sneak Preview, dimanche, 17 août, 20h. Plus d'infos www.mr.rockhal.lu

« Tous à vélo » entre Mamer et Mersch

Le Mouvement Écologique et ses équipes régionales « Mersch et environs », en collaboration avec les communes de Kopstal, Mamer et Mersch et la « Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ » invitent le 20 juillet à une nouvelle édition de « Tous à vélo ». Tous les ans, près de 7.000 personnes profitent de l'occasion pour pédaler en toute tranquillité dans la splendide vallée de la Mamer car ce jour-là, l'accès à cette route dangereuse sera interdit à tous les engins motorisés. Pour beaucoup de gens, c'est devenu une tradition de participer à la journée du vélo au début des grandes vacances. Les bureaux de police compétents et l'Administration des Ponts et Chaussées se portent responsables de la sécurité, des ambulances sont à disposition en cas d'urgence. Les règles du « Code de la route » sont à respecter pendant toute la journée. En outre, un service de dépannage, des stands d'information, un encadrement musical et de l'animation de toutes sortes sont au programme. Un ravitaillement, en qualité biologique, est disponible aux différentes étapes. Et comme chaque année, tous les participants peuvent jouer gratuitement et gagner des prix épatants au rallye des sceaux. Les lieux de Mamer et de Mersch sont facilement accessibles **en train, le transport des vélos se fait gratuitement**. La longueur du trajet Mamer-Mersch est de 15 km et ceux qui désirent limiter leur trajet à quelques kilomètres seulement, peuvent recourir à la **navette de bus gratuite** qui circulera dans les deux directions à partir de 13h (Mamer /Lycée, Kopstal/croisement, Mersch). Pour plus d'informations : Mouvement Écologique 6, rue Vauban, L-2663 Luxembourg, tél. 43 90 30-1, courriel : meco@oeko.lu, www.meco.lu

PHOTO : INTERNET



Projet Nomade

Et ass d'Geschicht vun engem bëssen aneren Theaterstéck. Eng jonk Theatertrupp steet grad ganz am Ufank vun enger Rees. Si hunn eng al Caravane kaaft, déi elo renovéiert gëtt an domat zéien si lass fir Geschichten ze sammelen. Aus deene Geschichten, Begéinungen an

Erliefnisser entsteet en Theaterstéck, dat net op Brieder, mä op der Wiss gespillt gëtt. Déi éischt Etapp vum Projet Nomade war de 15. Juli 2014 um 19h am Gaart vun der Villa Mousset zu Esch mat z'erliewen. D'Equipe huet den Ausgangspunkt vum Spektakel, e Minitheaterstéck vun 10 bis 15 Minuten presentéiert. We Loscht hat, konnt hinnen och seng Reesgeschichten erzielen, déi dono vläicht an d'Stéck agebaut wäerte ginn. Fir de Projet Nomade a gudde Konditiounen kënnen ze realiséieren, gouf eng **Crowdfundingcampagne** op <http://discover.nubs.lu/campaigns/projet-nomade/> lancéiert. D'ËnnerstëtzerInnen kréien e klengen Kado als Echange.

Lëtzebuerger Owend, Ofschlossfest vum Festival Schmelz Kultur Stengefort, mat der Fernande Pletschette, Al Schmelz, *Steinfert*, 19h.

Kansas + Ten Years After, Schloss, *Beaufort*, 20h.

Roger Cicero & Big Band, Freilichttheater, *Wiltz*, 20h45. Tel. 95 81 45.

THEATER

Imagine, En Appell fir Fridden a méi Mënschlechkeet, mat CFRAV (Ouagadougou, Burkina Faso), Spettatori (Verscio, Suisse), Theater an der Sonn (Lëtzebuerg) an Nicolas & friends (Lëtzebuerg), Al Schmelz, *Steinfert*, 16h.

Die Ään un das Anner in Knete, Kerle, Karma, Kabarett mit Alice Hoffmann und Bettina Koch, Theater, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Anastasia/Shadow, von Kenneth MacMillan und Marguerite Donlon, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

KONTERBONT

Walk in Beauty, performance par Béatrice Balcou, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 10h - 11h. Tél. 22 50 45.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Découvrir les hauts fourneaux, visites guidées présentant le concept de conservation des vestiges industriels, l'intégration urbaine, le fonctionnement du haut fourneau dans l'ensemble et dans ses principaux éléments, rendez-vous bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'roll), *Belval*, 15h (F). visite@fonds-belval.lu

EXPO

EXPO



La collection de Guillaume II et de son épouse la tsarevna Anna Pavlovna est réunie pour une première fois depuis très longtemps dans la nouvelle exposition de la Villa Vauban: « Une passion royale pour l'art » - jusqu'au 12 octobre.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
lu., - ve. 10h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,
lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,
me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,
me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

Beckerich**Christelle Gillet**

peintures, Millegalerie (Moulin,
103, Huewelerstrooss,
tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 20.7,*
ve. - di. 14h - 18h.

Berdorf
**Vincenzo Cardile,
Annick Mersch et Pascale Seil:
Sans titre n° 32**

photographies, bijoux et objets en
verre, atelier VerretigOr (42, rue
d'Echternach, tél. 79 96 22),
jusqu'au 20.7, ve. - di. 14h - 18h.

Clervaux**Ursula Böhmer:**

All Ladies - Kühe in Europa
Fotografie, Garten des ehemaligen
Brauhauses (montée du Château),
bis zum 3.3.2015.

Paul den Hollander :
Luminous Garden

photographies, jardin de Lélise et
montée de l'Eglise, *jusqu'au 14.4.2015,*
en permanence.

Yvon Lambert

NEW Fotoen, aalt Bra'haus (9,
montée du Château, Tel. 26 90 34 96),
vum 26.7. bis den 26.10., Fr. - Dë.
14h - 18h.

Vernissage de 25.7. um 18h30.

Klaus Pichler:
Middle Class Utopia

Fotografien, Garten des ehemaligen
Brauhauses (montée du Château),
bis zum 4.5.2015.

Bärbel Praun

photographies, Echappée belle,
Arcades I et Arcades II (place du

EXPO

Marché, Grand-Rue et montée de l'Eglise), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

Neckel Scholtus : Stenopé
photographies, jardin du Bra'haus (montée du Château), *jusqu'au 8.5.2015, en permanence.*

Patrick Tourneboeuf : Des petits riens
photographies, jardin temporaire du parc (rue du Parc), *jusqu'au 12.10, en permanence.*

Differdange
Samuël Levy : New Born
dessins, Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, www.stadhaus.lu), *jusqu'au 20.7, ve. - sa. 10h - 18h.*

Dudelange

La mémoire de la mer - objets migrants en Méditerranée
photographies et vidéos d'Alessandro Brasile, Mattia Insolera et Kami Fares, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 27.7, je. - di. 15h - 18h.*

Esch
Man to Human asbl
exposition caricative, Pavillon du Centenaire (Nonnewisen), *jusqu'au 23.7, ma. - di. 15h - 19h.*

Nelson Mandela: From Prisoner to President
exposition itinérante réalisée par l'Apartheid Museum de Johannesburg, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), *jusqu'au 28.9, ma., me., ve. 11h - 18h, je. 11h - 20h, sa. + di. 10h - 18h.*

« *Même si les lieux font apparaître l'expo comme un labyrinthe, elle est belle à voir et très informative.* » (da)

Meeting Diversity - Vivons l'intégration
témoignages des enfants des maisons relais Galaxie et Nonnewisen, hôtel de ville, *jusqu'au 25.7, lu. - ve. 8h - 12h + 14h - 17h.*

Fond-de-Gras

Ingo Arndt: Architektier
NEW Fotografie, Paul-Würth Halle, (Industrie- und Eisenbahnpark), *vom 19.7. bis zum 31.8., täglich 14h - 18h.*

Eröffnung an diesem Freitag, dem 18.7. um 19h30.

Hesperange

Rafael Springer : Reductions
parc communal et galerie Urbengsschlass (parvis de la Mairie), *jusqu'au 31.8, en permanence (parc) et lu. - ve. 7h45 - 11h30 + 13h30 - 17h (galerie).*

Homburg/Saar (D)

Ronaldo de Carvalho, José de Quartos, Monica Rizolli und Adriana Woll: Do outro lado da bola
Auseinandersetzung mit den sozialen Folgen rund um das Großereignis Fußballweltmeisterschaft, Galerie M Beck (Am Schwedenhof 4), *bis zum 31.8., Mi. + Fr. 15h - 20h, So. 16h - 18h.*

Howald

Vladimir Velickovic
oeuvres sur papier, Lucien Schweitzer galerie et éditions (4, rue des Joncs, tél. 2 36 16-56), *jusqu'au 30.8, ma. - sa. 10h - 17h et sur rendez-vous.*

Lasauvage

Fossilien aus Luxemburg: Ästhetik und Wissenschaft
zusammengestellt vom Naturmusée, Musée Eugène Pesch (carreau de la Mine), *bis zum 31.8., täglich 14h - 18h.*

Michel Heisbourg, Assy Jans et Yvette Rischette : Artrio
photographies, sculptures et peintures, salle des pendus (carreau de la mine), *jusqu'au 31.8, tous les jours 14h - 18h.*

Livange

Kunst kennt keine Grenzen
Dauerausstellung, Copas (rue de Turi), *Mo. - Fr. 8h30 - 17h.*

Luxembourg

25 Joer Cedom: Musek vun A-Z.lu
Nationalbibliothéik (37, bd Roosevelt, Tél. 22 97 55 -1), *bis den 31.12., Dë. - Fr. 10h30 - 18h30, Sa. 9h - 12h.*

Atelier Weyer
gravures, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 31.8, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Au Secours
la Croix-Rouge au Luxembourg et dans le monde, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 29.5.2015, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Pendant toute la journée de ce samedi 19 juillet, des collaboratrices et collaborateurs du centre de transfusion sanguine donneront un aperçu de leur travail.

„Entstanden ist eine breite, anschauliche und vor allem kritische Ausstellung, die Einblicke in die Entwicklung der Hilfsorganisation in Luxemburg, aber auch der Organisation in der Welt bietet.“ (avt)

Audiolab : Patrick Jouin
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 27.7, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

Béatrice Balcou : Walk in Beauty
Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 7.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

Charles Bernhoeft : Images d'un pays souverain
photographies, Musée Dräi Eechelen (5, parc Draï Eechelen, tél. 26 43 35), *jusqu'au 27.10, lu., je. - di. 10h - 18h, me. 10h - 20h.*

Der ungarische Künstler István Csákány hat im Mudam das „Bernsteinzimmer“ nachgebaut... und zwar aus Holz - zu sehen noch bis zum 1. Februar 2015.



Justine Blau, Sophie Jung et Irene O'Callaghan : The World Is Blue like an Orange
Arendt & Medernach (14, rue Erasme), *jusqu'au 12.9, sa. + di. 9h - 18h.*

Agnès Boulloche, Nick Japaridze et Valentina Richter
peintures, galerie Cultureinside (8, rue Notre-Dame, tél. 26 20 09 60), *jusqu'au 3.8, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 11h - 17h30 et sur rendez-vous.*

Gisèle Buthod-Garçon, Felip Costes, Pascal Lemoine et Luc Tholomé
céramiques, peintures et sculptures, galerie 7 in Luxembourg (11, côte d'Eich, tél. 26 20 14 66), *jusqu'au 31.7, ma. - sa. 10h - 13h + 14h - 19h.*

Frank Chalendard
peintures, galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), *jusqu'au 31.8, ma. - sa. 12h - 18h. En août seulement sur rendez-vous.*

Eric Chenal : Our House
photographies d'architecture, salle d'exposition de la Fondation de l'architecture et de l'ingénierie (1, rue de l'Acierie, tél. 42 75 55), *jusqu'au 20.9, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h. L'exposition restera fermée du 2 au 18.8.*

Voir article p. 10.

EXPOTIPP



Les images d'Eric Chenal rendent hommage à l'architecture, tout comme ils exposent un point de vue subjectif du photographe.

PHOTOGRAPHIE

Faire vibrer les angles

Esther Fernandes Villela

La Fondation de l'architecture et de l'ingénierie au Luxembourg propose jusqu'au 20 septembre l'exposition « Our House » qui oppose la rigidité d'une bâtisse au mouvement perpétuel de la lumière qui la pénètre.

La dizaine de photographies d'Eric Chenal retracent autant la construction d'une maison individuelle atypique, parce qu'hexagonale, que le sentiment personnel qui a envahi l'artiste durant la réalisation de ce projet. Cette entreprise s'étend du terrain vague au portrait de famille des propriétaires en passant par toutes les différentes étapes de la construction. L'intégralité du travail d'Eric Chenal est réuni dans un livre homonyme, publié aux éditions Maison moderne. Les photographies réalisées avec des appareils différents sont annotés par des textes de Fabrizio Gallanti, de Christoph Grafe et de Bart Lootsma. On y trouve également des entretiens avec les maîtres d'ouvrages. S'attarder sur l'oeuvre entière, consultable sur place, avant ou après l'exposition peut s'avérer utile - car celle-ci ne donne pas le même aperçu du travail du photographe.

En pénétrant la vaste salle dans laquelle des murs blanc hexagonaux sont érigés, le spectateur comprend très vite que les curateurs Carole Schmit et François Thiry ont mis un point d'honneur à nous transporter dans la matérialité de la bâtisse

photographiée. Une petite maquette de cette fameuse maison individuelle attire le regard dès le seuil de la porte franchi.

Les photographies de tailles très différentes sont autant abstraites que figuratives. C'est dans une luminosité toujours variée que Chenal nous propose son interprétation de l'architecture de la maison. A trois reprises, il s'amuse à nous faire découvrir les variations de lumière. Le jeu d'ombre avec les angles du mur nu rappellent certains monochromes, et malgré ceci, ils sont loin d'être froids. Au contraire, ces images presque abstraites semblent venir souligner la vie, le mouvement incessant que produit la lumière. Outre la collaboration avec les rayons du soleil, il semble vouloir imposer l'angle perpendiculaire, s'opposer, peut-être inconsciemment, à la forme hexagonale de cette maison. Tous ces « monochromes » présentent fièrement, grâce au contraste qui crée finalement l'image, un angle parfait de quarante-cinq degrés.

Pourtant le photographe dépasse cette « obsession du droit » en nous offrant également d'autres points de vue, pour certains plus concrets. Le mélange de matériaux tel le bois, le béton fraîchement coulé ainsi que l'acier des piliers permettent au spectateur de ressentir le mouvement qui a englobé ce projet autrement que par la lumière. Ces photographies vont à l'encontre de

la perception courante de l'aspect statique d'une maison. Elles nous permettent d'appréhender, à travers la manière très personnelle de l'artiste, que la vie que contient une maison ne vient pas uniquement de ses propriétaires mais bien d'elle-même. Et ce, dès le moment où l'architecte pose la mine de son crayon sur le papier blanc et que cela se perpétue, que ce soit à travers la main d'œuvre ou encore par la lumière qui l'emplie.

Cette exposition s'adresse sans aucun doute à tous les mordus d'architecture mais aussi aux amateurs de photographie, car les prises de vue, sont autant artistiques qu'originales, ce qui d'ailleurs est un tour de main remarquable qui nous fait oublier la banalité de l'objet photographié.

A la Fondation de l'architecture et de l'ingénierie, jusqu'au 20 septembre.

EXPO

Georges Christen a Bernie Klein: Vun Hand gebëit

Gewölbesäle des Kulturzentrums Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), bis de 14.9., all Dag 11h - 18h.

August Clüsserath

peintures, Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 16.8, ma. - sa. 11h - 18h.

« Un avantage de l'exposition luxembourgeoise est sûrement aussi que la sélection ne porte que sur les tableaux en noir et blanc de l'artiste, ce qui permet une certaine homogénéité et aussi une parallèle avec l'art de la calligraphie qu'ils évoquent plus ou moins fortement. » (lc)

István Csákány

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 1.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Damage Control : Art and Destruction Since 1950

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 12.10, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

Visites guidées pour enfants les me. (F) et je. (D) 15h.

Visites guidées pour enfants et leurs grand-parents les lu. 15h (L).

Voir Regards p. 12.

Phil Deken : Urbs romana

photographies, Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), jusqu'au 31.7, lu. 13h - 17h, ma. - ve. 9h - 18h, sa. 11h - 16h.

David Deroo : One Equals Infinity

galerie Zidoun-Bossuyt (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 19.7, ve. + sa. 11h - 19h.

Martine Feipel & Jean Bechameil : Many Dreams

Park Dräi Eechelen, jusqu'au 21.9, en permanence.

EXPO

Julius Grünewald:
Tee für die Sonne

Malerei, Nosbaum & Reding
(4, rue Wiltheim, Tél. 26 19 05 55),
bis zum 16.8., Di. - Sa. 11h - 18h.

Juliette Haag :
Actus Luminosus

peintures, chapelle du Centre culturel
de rencontre Abbaye de Neumünster
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),
jusqu'au 27.7, tous les jours 11h - 19h.

Manfred Hebenstreit :
Highlands

peintures, espace 2 de la galerie
Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit,
tél. 47 23 24), jusqu'au 19.7,
ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h +
14h - 17h.

Highlights

Salvador Dalí und Künstler der
Galerie, Espace 1 der Galerie
Clairefontaine (7, place Clairefontaine,
Tél. 47 23 24), bis zum 19.7.,
Fr. 14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h +
14h - 17h.

« (...) on sait certes que c'est l'été,
mais de la galerie Clairefontaine
on est habitué à voir de meilleures
expositions, plus équilibrés et plus
enrichissantes. » (lc)

Hlysnan : The Notion and
Politics of Listening

oeuvres de Lawrence Abu Hamdan,
Angie Atmadjaja, Daniel Brahm &
Les Schliesser, Peter Cusack, Clare
Gasson, Marco Godinho, Brandon
Labelle, Andra McCartney, Udo Noll,
Angel Nevarez & Valerie Tevere,
Emeka Ogboh, Yoko Ono, Susan
Schuppli et Christine Sun Kim,
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain (41, rue Notre-Dame,
tél. 22 50 45), jusqu'au 7.9, lu., me. +
ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés
11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Performances par Clare Gasson (toutes
les 15 minutes) :
les 24.7 entre 15h et 20h,
25.7 entre 11h et 14h,
4.9 entre 15h et 20h,
5.9 entre 11h et 13h + 14h et 19h,
6 et 7.9 entre 11h et 13h + 14h et 18h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L),
sa. 15h (F), di. 15h (F) et 16h (L/D).

„Bewusst entziehen sich die Arbeiten
dem Materiellen, so wird der Fokus
aufs Hören gelenkt, erschließt sich
die gewitzte und kluge künstlerische
Schau dem Besucher ganz und gar
über Klänge.“ (avt)

Norbert H. Kox et David Tibet

sculptures et peintures, galerie Toxic
(2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43),
jusqu'au 30.7, ma. + me. 14h - 18h et
sur rendez-vous.

Michael Kravagna et
Nico Thurm

peintures, espace Royal Monterey de
la BGL BNP Paribas (coin bd Royal/
rue Notre-Dame, tél. 42 42-20 30),
jusqu'au 14.8, lu. - ve. 9h - 16h30.

Le boulevard Royal

photographies, « Ratskeller » du Cercle
Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33),
jusqu'au 7.9, tous les jours 11h - 19h.

Julian Montague,
Fannylaure et
Cyril Poret :
Summer Show

Galerie 14 (24, avenue Monterey,
www.galerie14.eu), jusqu'au 2.8,
ma. - sa. 11h - 18h.

« (...) aspire à attendre la symbiose
de l'art contemporain et du design,
mais n'arrive cependant pas vraiment
à tracer un lien entre ces 'deux facettes
d'une même médaille'. Une expo pas
mal, sans plus. » (da)

Open Your Eyes

photographies d'Alessandro Abate,
Philippe Clux, Vincent Collée, Ramona
D'Agostino, Vanessa Da Silva Carneiro,
Catherine De Lux, Patrícia Gomes, Jose
Lopes Amaral, Massimo Mc-fly, Jorge
Rodrigues Pires, Nino Van Brussels et
Matifa Vieira, café Interview
(rue Aldringen) jusqu'au 19.7.

Un survol du travail du célèbre photographe Bernard Plossu, qui parcourt la planète
depuis les années 1950, est exposé dans la galerie d'exposition de l'Arsenal à Metz, encore
jusqu'au 14 septembre.



Luc Peire :
Du figuratif au vertical

peintures, galerie d'art contemporain
Am Tunnel (16, rue Ste-Zithe,
tél. 40 15 24 50), jusqu'au 7.9, lu. - ve.
9h - 17h30, di. 14h - 18h.

« (...) l'occasion de refaire, le temps
d'une expo, le cheminement artistique
de toute une vie et de revivre l'évolution
des arts plastiques au cours du 20e
siècle » (lc)

Plakate machen Leute

Kreuzgang im Kulturzentrum Abtei
Neumünster (28, rue Münster,
Tél. 26 20 52-1), bis zum 21.9.,
täglich 11h - 18h.

Rencontres d'été

NEW oeuvres de Kevin B, Guy
Mouriamé, Renée Oberlinkels, Sigrun
Olafsdotir et Piroska Szönye, espace
Médiart (31, Grand-Rue, Tél. 26 86
19-1, www.mediart.lu), du 23.7 au 15.8,
lu. - ve. 10h - 18h30 et week-ends sur
rendez-vous.

Vernissage le 22.7 à 18h.

Roland Schauls : Capriccio

peintures, Musée national d'histoire et
d'art (Marché-aux-Poissons,
tél. 47 93 30-1), jusqu'au 7.9,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,
je. nocturne jusqu'à 20h.

Claude Schmitz et
Yvon Reinard

bijoux d'art, dessins et peintures,
galerie Orfèò (28, rue des Capucins,
tél. 22 23 25), jusqu'au 26.7, ma. - sa.
10h - 12h + 14h - 18h.

Un voyage romantique

chefs-d'oeuvre de la collection
Rademakers, Musée national d'histoire
et d'art (Marché-aux-Poissons,
tél. 47 93 30-1), jusqu'au 14.9,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,
je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (F) et
di. 15h (D/L).

Une passion royale pour l'art :
Guillaume II des Pays-Bas et
Anna Pavlovna

Villa Vauban (18, av. Emile Reuter,
tél. 47 96 49 00), jusqu'au 12.10,
me., je., sa. - lu. 10h - 18h,
ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et les
di. 15h.

Niki Wintersdorf

galerie Painture (3, rue de Reims,
tél. 48 38 86), jusqu'au 21.7,
ve. + lu. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h
et sur rendez-vous.

Heimo Zobernig

Mudam (Park Dräi Eechelen,
tél. 45 37 85-1), jusqu'au 7.9, me. - ve.
11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

« (...) a tout pour (dé)plaire à ses
détracteurs. Son questionnement
radical de l'abstraction peut aussi bien
agacer qu'émerveiller. » (lc)

Mersch

Prendre le large

textes inédits et objets personnels de
Pierre Joris, Gilles Ortlieb,
Jean Portante, Guy Rewenig et
Lambert Schlechter, Centre national de
littérature (2, rue Emmanuel Servais,
tél. 32 69 55-1), jusqu'au 24.10, lu. - ve.
10h - 17h. Tous les premiers jeudis
du mois : 10h - 20h.

Metz (F)

Formes simples

regard analytique sur l'histoire du 20e
siècle, galerie 2 du Centre Pompidou
(1, parvis des Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.11,
lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,
di. 10h - 18h.

Grandeurs figées

portraits sculptés de Messins illustres,
Musée de la Cour d'Or (2, rue du
Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20),
jusqu'au 30.12, lu., me. - di. 9h - 18h.
Fermé les jours fériés.

EXPO

La Décennie : 1984 - 1999

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 2.3.2015, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Christian Marclay : The Clock

installation vidéo d'une durée de 24 heures reprenant des milliers d'extraits puisés dans l'histoire du cinéma, studio du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 15.9, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Présentation exceptionnelle et gratuite en nocturne les 19.7, 30.8 et 13.9. Lors de ces nocturnes, accès libre au studio à partir de la fermeture des galeries : ve. 18h à sa. 10h.

Phares

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 1.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Bernard Plossu

photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 14.9, ma. - di. 14h - 19h. Fermé les jours fériés.

Armand Scholtes : Mise en intrigue

peintures, dessins, sculptures et installations, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 13.10, lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.

Niederanven

Artelux

NEW oeuvres de Chiara Aime, Ana Gallego, Daluan Lestayo et Tatsiana Siplevich, restaurant Kaempff-Kohler (11, z.i. Bombicht), du 19.7 au 20.9, lu. - ve. 9h - 17h, sa. 8h - 15h30.

Saarbrücken (D)

Arbeit zeigen - Plastiken und Fotografien 1850-1950

116 Arbeiterskulpturen aus der Sammlung Werner Bibl, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01),

bis zum 21.9., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Sulzbach (D)

Anni Kenn-Fontaine, Ximena Urioste de Fries, Michael Mahre, Andrea Ridder, Monika Vesting und Eva Volkhardt

Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), bis zum 3.8., So. 14h - 18h.

Trier (D)

Ein Traum von Rom

Rheinisches Landesmuseum (Weimarer Allee 1, Tel. 0049 651 9 77 40), bis zum 28.9., Di. - So. und Feiertage 10h - 17h.

Jan Kromke: Landschaft

Malerei und Holzdruck, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), bis zum 26.7., Sa. + So. 14h - 17h.

Zwei plus eins

Fotografien und Objekte, Ausstellungsraum der Tufa (Wechselstraße 4-6, 1. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), bis zum 20.7., Fr. 14h - 17h, Sa. + So. 11h - 18h.

Vianden

Lucia Helena et Nadine Kay : Colours

peintures, café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), jusqu'au 31.8, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.

Völklingen (D)

25 Jahre deutsche Wiedervereinigung

Fotografien von Helmut R. Schulze, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 9.11., täglich 10h - 19h.

Ägypten: Götter. Menschen. Pharaonen

NEW Meisterwerke aus dem Museum Egizio Turin, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), vom 25.7. bis zum 22.2.2015, täglich 10h - 19h.

Wiltz

2014 - approches ardennaises

sculptures monumentales de Werner Bitzigeio, Gérard Claude et Catherine Lhoir, autour du château et de l'hôtel de ville, jusqu'au 21.9, en permanence.

AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 24/09/2014 Heure : 10:00
Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

installations de chauffage, ventilation, climatisation, sanitaire, vapeur, sprinkler, distribution des fluides et des gaz pour laboratoires à exécuter dans l'intérêt du Laboratoire national de santé à Dudelange - phase 2

Description succincte du marché :

- installations de chauffage :
- ca. 1 alimentation venant de la phase 1 avec collecteurs de distribution
 - ca. 3.800 m de tuyauteries avec isolation et accessoires
 - ca. 195 radiateurs avec accessoires
 - ca. 300 m de tuyauteries pour vapeur avec isolation et accessoires

installations sanitaires :

- ca. 3.000 m de conduites d'évacuation avec accessoires
- ca. 7.500 m de conduites d'eau et de gaz avec accessoires
- ca. 100 appareils sanitaires avec accessoires

installations de ventilation :

- ca. 10 groupes de ventilation d'un débit d'air total de ca. 95.000 m³/h
- ca. 2 installations de suppression des cages d'escaliers de ca. 20.000 m³/h
- ca. 10.000 m² de gainage d'air en acier galvanisé
- ca. 3.000 m² de gainage d'air en PPs

installations de refroidissement :

- ca. 1 alimentation venant de la phase 1 avec collecteurs de distribution
- ca. 3.500 m de tuyauteries avec isolation et accessoires
- ca. 30 ventilo-convecteurs
- ca. 700 m² de faux plafonds refroidis

installations de sprinkler :

- ca. 1 alimentation venant de la phase 1 avec collecteurs de distribution
- ca. 2.500 m de conduites de distribution avec accessoires

- ca. 1.200 têtes de sprinkler

installations de régulation :

- ca. 10 tableaux de régulation et de distribution
- ca. 3.000 m de gaines et chemins à câbles
- ca. 50.000 m de câbles

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 380 jours ouvrables à débiter au courant du 1er semestre 2015.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), auprès de l'adresse de l'administration, du 17 juillet au 17 septembre 2014. Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

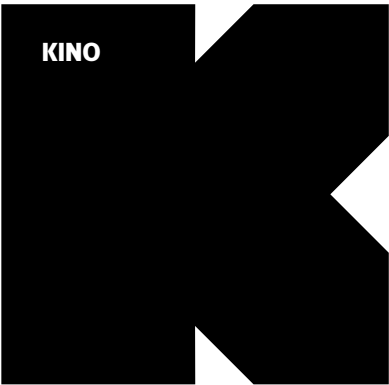
- effectif minimum en personnel de l'opérateur économique occupé dans le métier concerné : 160 personnes
- chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné pour le dernier exercice légalement disponible : 15.000.000,00 EUR
- nombre minimal des références pour des ouvrages analogues et de même nature : 2 références

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour l'installation de chauffage, ventilation dans l'intérêt du Laboratoire national de santé à Dudelange - phase 2 » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 14/07/2014

La version intégrale de l'avis n° 1400733 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures
François Bausch



KINO | 18.07. - 22.07.



„Gravity“ - das Drama im All, das letztes Jahr Kinozuschauer in aller Welt begeisterte und bei den Oscars abstauben konnte, ist in diesem Sommer im Open Air (wieder) zu sehen. So zum Beispiel am Freitag op der Kluuster in Diekirch, am Dienstag am Echternacher See und schließlich am darauffolgendem Sonntag vor dem großherzoglichen Palast.

extra

Oculus + The Purge: Anarchy
USA 2013 + 2014 von Mike Flanagan/
James DeMonaco. 104' + 108'. O.-Ton,
fr. + nl. Ut. Ab 16.
Utopolis Belval, Di. 19h.

Horrornacht zum Wochenanfang.

Monty Python live (mostly)
Live transmission from the O2 Arena
London.

Utopolis Belval, Sun. 20h.

Utopolis Kirchberg, Sun. 20h.
For the first time in more than three decades, comedy legends Monty Python, who influenced a generation and revolutionised comedy, perform live on stage together this year. At a combined age of just 358, John Cleese, Terry Gilliam, Eric Idle, Terry Jones and Michael Palin present some of their greatest hits, with modern, topical, Pythonesque twists.

vorpremiere

Planes: Fire & Rescue
USA 2014, Animationsfilm für Kinder
von Roberts Gannaway. 83'.
Utopolis Belval, sa. + di. 14h (v.fr.).
Utopolis Kirchberg, 3D. sa. + di. 14h (v. fr.).

Dusty ist ein Flugrennstar auf dem Höhepunkt seiner Karriere. Doch als er erfährt, dass sein Motor beschädigt ist und der Defekt dazu führen könnte, dass er nie wieder Rennen fliegen kann, geht er zur fliegenden Feuerwehr. Dusty arbeitet von nun an mit dem erfahrenen Rettungshubschrauber Blade Ranger und dessen furchtlosem Team zusammen. Gemeinsam versuchen sie, einen massiven Waldbrand zu löschen.

programm

22 Jump Street
USA 2014 von Phil Lord und Christopher Miller. Mit Channing Tatum, Jonah Hill und Ice Cube. 109'. O.-Ton, nl. + fr. Ut. Ab 12.

Cinémaacher, Sa. 20h.

Prabbeli, Di. 20h.

Scala, Mo. 20h.

Starlight, Fr. 19h, Mo. 16h + 21h15.

Sura, Sa. 18h15, So. 20h30.

Utopolis Belval, Fr., Sa., Mo. + Di. 19h30 + 22h15, So. 19h.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, 14h, 16h45, 19h30 + 22h, Sa. + So. 14h, 16h45, 19h30 + 22h, Sa. auch 24h.

Siehe unter Open Air Kino S. 14.

xxxx = excellent
xxx = bon
xx = moyen
x = mauvais

Commentaires:
da = David Angel
lc = Luc Caregari
cat = Karin Enser
lm = Raymond Klein
ft = Florent Toniello
avt = Anina Valle Thiele
rw = Renée Wagener
dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville
Utopolis
Utopia (pour vos réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette
CinéBelval

Luxembourg-Ville
Cinémathèque

KINO | 18.07. - 22.07.

Open Air Kino

DIEKIRCH

Finding Nemo

USA 2003 von Andrew Stanton und Lee Unkrich. 100'. Zeichentrickfilm. Dt. Fass.

Op der Kluuster, Sa. 22h.

Vor der Küste Australiens lebt der kleine Clownfisch Nemo mit seinem allein erziehenden Vater Marlin. An seinem ersten Schultag wird Nemo von Tauchern entführt und landet ausgerechnet im Aquarium einer Zahnarztpraxis in Sydney.

Gravity

USA/GB 2013 von Alfonso Cuarón. Mit Sandra Bullock, George Clooney und Ed Harris. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Op der Kluuster, Fr. 22h.

Die brillante Bio-Medizinerin Dr. Ryan Stone geht auf ihre erste Weltraum-Mission. An ihrer Seite ist der Astronaut Matt Kowalski, ein Veteran auf seinem letzten Trip ins All vor dem Ruhestand. Doch ein Routineausflug der beiden Astronauten außerhalb der Raumkapsel endet im Desaster. **XXX** Wer die Erde mal ganz von oben sehen möchte, sollte sich diesen Oscar-Gewinner nicht entgehen lassen. (Stephanie Majerus)

The Birds

USA 1963 d'Alfred Hitchcock. Avec Tippi Hedren, Rod Taylor et Jessica Tandy. 120'. V.o., s.-t. fr. D'après Daphne du Maurier.

Op der Kluuster, lu. 22h.

Victime d'une plaisanterie de l'avocat Mitch Brenner, Mélanie Daniels se venge en déposant chez lui, à Bodega Bay, deux perruches en cage. Blessée au front par une mouette, Mélanie va passer le week-end chez Mitch, qui vit en compagnie de sa mère et de sa soeur Cathy. Au cours d'une fête organisée pour les enfants, les oiseaux se jettent sur eux.

DUDELANGE

How to Train Your Dragon 2

USA 2014, Animationsfilm von Dean DeBlois. 102'. Ab 6.

parvis du CNA, Sa. 22h (dt. Fass.).

Die Wikinger auf der Insel Berk haben sich mit den wilden Drachen, die einst die Dörfer unsicher machten, angefreundet. Hicks, der von seinem Vater in die Rolle des neuen Häuptlings gedrängt wird, erforscht auf Erkundungsflügen die weite Welt - natürlich auf dem Rücken von Drache Ohnezahn.

Transformers: Age of Extinction

USA 2014 von Ehren Kruger. Mit Mark Wahlberg, Nicola Peltz und Jack Reynor. 157'. Ab 12.

parvis du CNA, Fr. 22h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).

Fünf Jahre nach der großen Schlacht von Chicago soll eine geheime Regierungseinheit um Harold Attinger sämtliche auf der Erde verbliebenen Decepticons aufspüren und zerstören. Andernorts stößt der neugierige Autoschrauber und Erfinder Cade Yeager bei seiner Suche nach Ersatzteilen auf niemand geringeren als Optimus Prime.

ECHTERNACH

22 Jump Street

USA 2014 von Phil Lord und Christopher Miller. Mit Channing Tatum, Jonah Hill und Ice Cube. 109'. O.-Ton, nl. + fr. Ut. Ab 12.

Séi lechternach, Fr. 20h30.

Nachdem die Neu-Polizisten Schmidt und Jenko ihren ersten Fall erfolgreich lösen konnten, sollen sie erneut als verdeckte Ermittler zum Einsatz kommen, diesmal an einem örtlichen College. Schnell werden die beiden jedoch von ihrer eigentlichen Arbeit abgelenkt. Jenko finden Anschluss im Football-Team, während Schmidt sich in Kreisen der gehobenen Kunst zu bewegen beginnt. Diese Einflüsse lassen die beiden Cops allerdings auch an ihrer Partnerschaft zweifeln.

☒ Wer glaubt, dass das Niveau amerikanischer Komödien nicht tiefer als das der „American Pie“-Filmreihe fallen könnte, sollte sich diesen Film als soziologisches Experiment ansehen. Wer das nicht will, kann getrost zuhause bleiben. (Ic)

Gravity

USA/GB 2013 von Alfonso Cuarón. Mit Sandra Bullock, George Clooney und Ed Harris. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Séi lechternach, Di. 20h30.

Siehe unter Diekirch.

Heemwéi

L 2013 vum Sacha Bachim. Mat Steve Hoegener, Luc Lamesch a Laurence Streitz. 98'. O.-Toun, fr. Ét. Vun 12 Joer un.

Séi lechternach, Sa. 20h30.

Hierscht 1944. D'Wehrmacht ass der militärescher Situatioun a Westeuropa net méi gewuess a befénnt sech op engem generelle Réckzuch. Mëtten an dëser mësslecher Lag decidéieren zwee lëtzebuergesch Zwangsrekrutierten, de Jos an de Fränz, sech duerch d'Bascht ze maachen.

XXX C'est précisément parce que le projet a été porté par une passion démesurée pour le cinéma et non par la volonté d'éduquer la jeunesse et de diffuser un message édifiant, qu'il parvient à se rapprocher de certaines vérités historiques jusqu'ici marginalisées. (Vincent Artuso)

La grande vadrouille

F 1966 de Gérard Oury. Avec Louis de Funès, Bourvil et Bruno Sterzenbach. 122'. V.o.

Séi lechternach, lu. 20h30.

Trois parachutistes anglais, pendant l'Occupation, atterissent à Paris. Deux d'entre eux sont pris en charge par un chef d'orchestre et un peintre en bâtiment. Déguisés en soldats allemands, ces derniers s'arrangent pour permettre aux Anglais de rejoindre la zone libre.

Walk of Shame

USA 2014 von Steven Brill. Mit Elisabeth Banks, James Marsden und Gillian Jacobs. 95'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Séi lechternach, So. 20h30.

Nachrichtensprecherin Meghan Miles, die bei einem kleinen Lokal-Sender in Los Angeles arbeitet, hat die Chance auf einen Job bei einem großen landesweiten Kanal. Als sie die Stelle nicht bekommt und auch noch ihr Freund Schluss macht, geht sie mit Freundinnen heftig einen draufmachen. Am folgenden Morgen, erfährt sie, dass sie doch wieder im Rennen um den Job ist. Wie soll sie bloß ohne Auto, Telefon und Geld aus einer nicht gerade vertrauenerweckenden Gegend in wenigen Stunden am anderen Ende der Stadt zum Vorstellungsgespräch erscheinen?

ESCH

46664 The Event

South Afrika 2003, Konzertfilm. Mit Anastacia, Bob Geldof, Eurythmics und vielen weiteren. 120'. O.-Ton, fr. Ut. Für alle.

place de la Résistance, Fr. 17h.

46664 ist eine weltweite Kampagne der Nelson-Mandela-Stiftung, die das Bewusstsein gegenüber AIDS steigern und Menschen ermutigen will, gegen diese Krankheit zu kämpfen. „466/64“ war die Häftlingsnummer Nelson Mandelas auf der Gefängnisinsel Robben Island (der 466. Gefangene, der 1964 inhaftiert wurde). Die seit 2002 aktive Kampagne hat vor allem mit der Ausrichtung großer Musikfestivals auf sich aufmerksam gemacht.

Invictus

USA 2009 von Clint Eastwood. Mit Morgan Freeman, Matt Damon und Scott Eastwood. 132'. O.-Ton, fr. Ut. Ab 6.

vor der Brillschule, Fr. 22h.

Nach 26 Jahren Gefangenschaft spricht Nelson Mandela am Tage seiner Entlassung im Stadion von Soweto vor 120.000 Zuschauern

KINO | 18.07. - 22.07.



Das Chamäleon das lieber ein Cowboy wäre: Ein Wiedersehen mit „Rango“ ist am Dienstag bei hoffentlich sommerlichen Temperaturen auf den Rümelinger Sauerwiesen angesagt.

und wirbt für die Versöhnung der schwarzen und weißen Bevölkerung Südafrikas. 1994 wird er zum Präsidenten gewählt. Um der Bevölkerung das Gefühl von Gemeinschaft zu geben, sorgt er dafür, dass das nationale Rugbyteam an der Weltmeisterschaft teilnimmt.

RUMELANGE

Der Schuh des Manitu

D 2001 von und mit Michael Herbig. Mit Christian Tramitz und Marie Bäumer. 90'. O.-Ton; Kinder zugelassen.

Sauerwiesen, Di. 20h30.

Der Apache Chef hat Schulden bei den Shoshone Indianern. Um diese zu begleichen, macht er sich auf die Suche nach dem legendenumwobenen „Schuh des Manitu“.

✂ Ziemlich viel Klamauk; trotzdem eine zwar späte, aber gelungene Parodie der Winnetou-Filme aus den 1960er Jahren. (Lea Graf)

Indiana Jones and the Temple of Doom

USA 1984 von Steven Spielberg. Mit Harrison Ford, Jonathan Ke Quan und Kate Capshaw. 118'. Dt. Fass.

Sauerwiesen, Mo. 20h30.

Im Shanghaier Nachtclub „Obi-Wan“, versucht Indiana Jones die Überreste von Nurhaci gegen einen außergewöhnlich großen Diamanten zu tauschen, der sich im Besitz des Gangsters Lao Che befindet. Das Geschäft läuft jedoch schief: Indy trinkt aus einem vergifteten Glas und sein Freund

Wu Han, der ihm beistehen will, wird erschossen.

Nim's Island

USA 2008, Jugendfilm von Jennifer Flackett und Mark Levin. Mit Gerard Butler, Jodie Foster und Abigail Breslin. 100'. Dt. Fass.

Sauerwiesen, Mo. 18h30.

Ein unbekanntes Inselparadies im Pazifik mit einer kleinen Badebucht, einer natürlichen Wasserrutschbahn und einem weitläufigen Muschelstrand - hier lebt Nim mit ihrem Vater. Eines Tages kehrt der Vater von einer Segelexpedition nicht zurück und ein Boot mit lärmenden Touristen bedroht den Inselfrieden. Jetzt kann nur noch einer helfen - der weltberühmte Abenteurer und Schriftsteller Alex Rover ...

Rango

USA 2010, Animationsfilm von Gore Verbinski. 100'. Ab 6. Dt. Fass.

Sauerwiesen, Di. 18h30.

Trotz seiner unbestrittenen Talente ist Chamäleon Rango weit davon entfernt, der Held zu sein, der er so gern wäre. Der Alltag im Terrarium ist öde und eine Sinnkrise jagt die nächste. Als er eher zufällig aus seiner Behausung entkommt, sieht er seine Chance gekommen. Rango begibt sich auf eine abenteuerliche Suche nach seiner wahren Identität.

A Million Ways to Die in the West

USA 2014 von und mit Seth MacFarlane. Mit Charlize Theron und Liam Neeson. 116'. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 21h30.

Schafzüchter Albert ist nicht das, was man sich in unter einem echten Cowboy vorstellt. Er hat noch nie einen Colt abgefeuert und geht jeder Schlägerei aus dem Weg. Darum flüchtet Freundin Louise schon bald in die Arme eines richtigen Cowboys. Albert ist zutiefst niedergeschlagen, bis eines Tages die bildhübsche Anna auftaucht. Er verliebt sich in die toughe Blondine, und mit seinen Gefühlen keimt auch neuer Mut in ihm auf. Den hat er bitter nötig, denn Annas Gatte ist ein skrupelloser, schießwütiger Bandit.

A toute épreuve

F 2014 d'Antoine Blossier. Avec Marc Lavoine, Louise Grinberg et Samy Seghir. 95'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg, ve., lu. + ma. 12h, sa. 0h15.

Greg passe son bac cette année et c'est loin d'être gagné. Pour continuer à vivre son grand amour avec Maeva, il envisage un casse improbable, un casse qui doit être invisible, et pour cela il monte une équipe, leur mission : voler les sujets du bac.

Anni felici

I/F 2014 de Daniele Luchetti. Avec Kim Rossi Stuart, Micaela Ramazzotti et Martina Gedeck. 106'. V.o., s.-t. fr. + nl. A partir de 12 ans.

Utopia, ve. + di. 21h45, ma. 19h30.

1974, Rome. Guido est un artiste qui aimerait faire partie de l'avant-garde contemporaine mais sa femme, Serena, qui l'aime passionnément, a du mal à accepter son art et surtout son intérêt pour ses modèles... Leurs fils, Dario et Paolo, 10 et 5 ans, sont les témoins de leur irrésistible attraction, de leurs échecs, de leurs trahisons, de leurs perpétuels marchandages amoureux.

Bird People

USA/F 2014 de Pascale Ferran. Avec Josh Charles, Radha Mitchell et Mathieu Amalric. 127'. V. fr. + angl., s.-t. fr. + nl. A partir de 6 ans.

Utopia, ma. 19h15.

En transit dans un hôtel international près de Roissy, un ingénieur en informatique américain, soumis à de très lourdes pressions professionnelles

et affectives, décide de changer radicalement le cours de sa vie. Quelques heures plus tard, une jeune femme de chambre de l'hôtel, qui vit dans un entre-deux provisoire, voit son existence basculer à la suite d'un événement surnaturel.

Blended

USA 2014 von Frank Coraci. Mit Adam Sandler, Drew Barrymore und Wendi McLendon-Covey. 117'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Für alle.

Ariston, Mo. 21h.

Ciné Waasserhaus, Fr. 21h.

Lauren und Jim treffen sich zu einem Blind Date. Beide sind alleinstehend und haben neben gescheiterten Partnerschaften auch Kinder im Gepäck. Leider verläuft das Date katastrophal; sie entschließen sich, einander niemals wiederzusehen. Doch schon wenig später kommt es zu einer zufälligen Begegnung im Supermarkt, die ähnlich peinlich verläuft. Als Jen mit ihren beiden Söhnen nach Südafrika fliegt, kreuzen sich ihre Wege erneut.

Blue Ruin

USA 2013 von Jeremy Saulnier. Mit Macon Blair, Devin Ratray und Amy Hargreaves. 92'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia, Fr. + So. 21h30.

Dwight ist ein am Strand lebender Rumtreiber. Nachts bricht er in Häuser ein, deren Besitzer sich im Urlaub befinden. Hier schläft er und sucht im Abfall nach Essensresten. Auch wenn es das Leben nicht ganz so gut mit ihm meint, er hat sich damit arrangiert. Doch dann findet er heraus, dass der Mann, der seine Eltern einst ermordete, aus dem Gefängnis entlassen wird. Dwight packt der unwiderstehliche Drang, erduldetes Unrecht auszugleichen und Vergeltung zu üben. Voir article p. 16

Boyhood

NEW USA 2014 von Richard Linklater. Mit Patricia Arquette, Ellar Coltrane und Ethan Hawke. 165'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr - So. 13h45, 15h30, 18h30 + 21h, Mo. 13h45, 15h45, 18h30 + 21h, Di. 13h45, 15h45, 18h30 + 21h15.

Das Leben des sechsjährigen Mason Jr. wird auf den Kopf gestellt, als seine Mutter Olivia mit ihm und seiner Schwester Samantha in ihre Heimat Texas zurückkehrt, um noch einmal das College zu besuchen. Dort bekommen die Kinder immerhin

FILMKRITIK

KINO | 18.07. - 22.07.



De figure christique, Dwight Evans se changera bientôt en vengeur féroce.

JEREMY SAULNIER

Vendetta en Virginie

Luc Caregari

Avec « Blue Ruin », le réalisateur Jeremy Saulnier signe un film aussi brillant qu'inquiétant. C'est un voyage violent au bout de la vengeance qui n'épargne rien - même pas la médiocrité de ses personnages.

Dwight Evans mène une existence à l'ombre de la société. Semi-SDF, il passe son temps à la plage et quand il en a besoin, il cambriole des résidences d'été pour y prendre un bain. Mutique derrière sa barbe et ses cheveux longs, il ne peut pourtant pas fuir les démons qui le rongent à l'intérieur. Car, une vingtaine d'années auparavant, ses parents ont été les victimes d'une vendetta - dirigée contre son père - et exécutés de sang froid par une famille voisine de leur bled en Virginie. Lorsqu'une policière lui apprend que Wade Cleland, le meurtrier présumé de ses parents, va être libéré, Dwight se met à ses trousses avec, dans ses bagages, le désir flou d'une vendetta. Un mécanisme insidieux qu'il aura du mal à maîtriser, qui le dépassera progressivement lors de son voyage, le faisant osciller entre soif de vengeance et confrontation avec sa propre médiocrité. Jusqu'à mettre en danger ce qui lui reste de famille, sa soeur et ses deux enfants, et l'amener au point de non-retour.

Réalisé grâce à une campagne de crowdfunding, ainsi qu'avec l'aide de bénévoles, « Blue Ruin » est décidément une de ces perles rares du cinéma américain. D'abord parce qu'il détourne son thème principal, la vengeance, pour se concentrer sur l'intérieur des personnages - surtout de Dwight (interprété par le surprenant Macon Blair). Si la vendetta est le moteur, la mécanique mortelle enclenchée par Dwight qui rythme le film, Saulnier se concentre essentiellement sur les écueils. Des obstacles que Dwight surmontera petit à petit, mais qui le changeront pour toujours. De clodo pacifique, un peu bizarre mais inoffensif, il va se transformer en homme prêt à tout. Néanmoins il restera confronté en permanence à sa propre lâcheté et ce sont les conséquences de ses actes qui l'entraînent dans la spirale de violence, plutôt que son propre désir de vendetta.

« Blue Ruin » est également un film remarquable pour son approche de la violence et du culte des armes. On n'y trouve aucune glorification ni condamnation morale : or ces deux phénomènes sont omniprésents et jouent un rôle important. Ils sont en quelque sorte le catalyseur de « Blue Ruin », et accompagnent l'anti-héros

du début jusqu'à la fin. Point de vue scénario, « Blue Ruin » est aussi un joyau. Même si le spectateur sent en permanence le gouffre vers lequel le personnage principal est attiré, le dosage de Saulnier est efficace et subtil et laisse assez de place aux surprises, comme aux petites pointes d'humour très noir qui sillonnent le film.

Tout cela fait de « Blue Ruin », un polar extrêmement intense et lancera peut-être définitivement la carrière de Jeremy Saulnier et de Macon Blair - ils l'auraient en tout cas bien mérité, ne serait-ce que pour avoir eu le courage de montrer tant de laideur. Bref, un film à voir avant les longues plages désertiques du fameux « trou d'été ».

A l'Utopia.

auch ihren Vater Mason Sr., der seit der Scheidung kaum für sie da gewesen ist, wieder öfter zu Gesicht. Mason Jr. muss sich mit seiner neuen Lebenssituation arrangieren. Doch die Männergeschichten von Olivia sorgen immer wieder für Probleme ...

Deux jours, une nuit

B 2014 de Jean-Pierre et Luc Dardenne. Avec Marion Cotillard, Fabrizio Rongione et Pili Groyne. 95'. V.o. A partir de 6 ans.

Le Paris, ma. 20h30.

Orion, ve. + lu. 20h.

Prabbeli, ve. 18h, di. 20h.

Scala, sa. 20h.

Starlight, ma. 19h.

Sura, lu. 18h15.

La vie de Sandra bascule quand la situation au boulot tourne au désastre. Prête à tout afin d'éviter le chômage, elle n'a qu'un week-end pour aller voir ses collègues et les convaincre de renoncer à leur prime pour qu'elle puisse garder son travail.

*** Un film empreint d'une profonde humanité, qui peut donner de l'espoir en ces temps de désespoir. (da).

Dino Time

USA/Südkorea 2013, Animationsfilm für Kinder von Yoon-Suk Choi und John Kafka. 85'. Dt. Fass.

Kinosch, Fr. 17h15, Sa. 15h15.

Der gewitzte Ernie liebt das Abenteuer und findet nichts spannender als gemeinsam mit seinem besten Freund Max die aufregenden neuen Erfindungen von dessen Vater, dem Wissenschaftler Dr. Santiago, zu begutachten. Als die beiden Jungs jedoch eines Tages allein im Labor spielen und dabei von Ernies neunmalkluger Schwester Julia gestört werden, geraten die Kinder durch einen Unfall in eine gerade fertiggestellte, eiförmige Zeitmaschine.

Edge of Tomorrow

USA 2014 von Doug Liman. Mit Tom Cruise, Emily Blunt und Bill Paxton. 113'. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, 3D: Fr. - Di. 21h30, Sa. auch 24h.

Der unerfahrene Major Bill Cage wird als Kanonenfutter gegen Außerirdische ins Feld geschickt. Wie erwartet ist sein Einsatz von kurzer Dauer. Doch anstatt richtig tot zu sein, speit eine Zeitschleife ihn immer wieder in seinen letzten Tag zurück.

KINO | 18.07. - 22.07.

Escape from Planet Earth

USA 2013, Animationsfilm für Kinder von Callan Brunker. 89'. Dt. Fass.

Ariston, Di. 15h30.

Ciné Waasserhaus, Mo. 16h.

Utopolis Belval, Fr. 14h30.

Auf dem Planeten Baab ist der Astronaut Scorch Supernova ein Nationalheld, er wird von der blauen Bevölkerung bewundert. Als Meister der gewagten Rettungsaktion vollbringt Scorch oftmals die erstaunlichsten Kunststücke. Unterstützt wird er dabei von seinem sehr viel ruhigeren Bruder Gary, einem Nerd, der sich an alle Regeln hält und für die Mission Control der BASA-Basis arbeitet. Als die BASA-Chefin Lena die beiden Brüder über einen Hilferuf von einem notorisch gefährlichen Planeten informiert, schlägt Scorch alle Warnungen in den Wind und fliegt los.

Etre et devenir

F 2012, film documentaire de Clara Bellar. 99'. V.o. Pour tous.

Kinosch, di. 18h30.

Le documentaire propose des récits d'expériences et des rencontres qui explorent le choix de ne pas scolariser ses enfants, de leur faire confiance et de les laisser apprendre librement ce qui les passionne. Le chemin de découverte de la réalisatrice nous emmène à travers quatre pays, les Etats-Unis, l'Allemagne (où il est illégal de ne pas aller à l'école), la France et l'Angleterre.

Fading Gigolo

USA 2014 von und mit John Turturro. Mit Woody Allen und Sharon Stone. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. - So. 16h30 + 19h, Mo. 16h30 + 21h30, Di. 21h30.

Die mittellosen Freunde Fioravante und Murray haben eine geniale Geschäftsidee: Murray vermittelt seinen Kumpel an seine Hautärztin Dr. Parker, die zusammen mit ihrer Geliebten Selima einen flotten Dreier ausprobieren möchte. Um also ihren Buchladen vor dem finanziellen Ruin zu bewahren, tauchen beide als „Bongo“ und „Virgil“ in die Welt der Prostitution ab, wobei Murray für die Organisation der Treffen zuständig ist und Fioravante den feurigen Liebhaber gibt.

✖ La quatrième occasion pour Turturro de se retrouver à la fois devant et derrière la caméra n'a malheureusement pas complètement réussi. (lc)

Heemwéi

REPRISE L 2013 vum Sacha Bachim. Mat Steve Hoegener, Luc Lamesch a Laurence Streitz. 98'. O.-Toun, fr. Ét. Vun 12 Joer un.

Utopia, Dö. 16h30.

Siehe unter Open Air Kino S. 14.

How to Train Your Dragon 2

USA 2014, Animationsfilm von Dean DeBlois. 102'. Ab 6.

Ariston, 3D: So. 19h, Di. 20h (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Sa. 16h15, So. 19h (dt. Fass.).

Cinémaacher, 3D: So. 14h (dt. Fass.).

Le Paris, 3D: Fr. + So. 20h30 (dt. Fass.).

Orion, 3D: Sa. 20h (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: So. 17h (dt. Fass.).

Scala, 3D: Sa. 17h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Fr., Sa. + Di. 14h, So. 19h, Mo. 14h + 19h (dt. Fass.).

Sura, 3D: Fr., So. + Di. 16h (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. - Mo. 13h45, 16h + 19h15, Di. 13h45 + 16h (dt. Fass.), ve. 13h45 + 16h30, sa. + ma. 16h30, di. + lu. 14h + 16h30, (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 16h45 (dt. Fass.), ve. - ma. 16h45 (v. fr.), 3D:

Fr., So. + Di. 14h + 19h, Sa. + Mo. 14h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr., Mo. + Di. 12h + 13h30, Sa. + So. 13h30 (dt. Fass.), ve. - ma. 13h30 (v. fr.).

Siehe unter Open Air Kino S. 14.

Jack and Diane

NEW USA 2013 von Bradley Rust Gray. Mit Riley Keough, Juno Temple und Kylie Minogue. 105'. O.-Ton, dt. Ut. Ab 16.

Kinosch, Sa. + So. 20h30.

Jack und Diane sind zwei Mädchen im Teenage-Alter, die sich in New York treffen und die Nacht miteinander verbringen – und zwar wild knutschend. Das Herz von der raubeinigen Jack wird schnell von dem unschuldigen Charme Dienes zum Schmelzen gebracht. Aber als Diane ihr eröffnet, dass sie in einigen Tagen das Land verlassen wird, beginnt Jack abweisend auf sie zu reagieren. Diane gelingt es nicht, mit den dadurch aufkommenden Gefühlen fertig zu werden.

Jersey Boys

USA 2014 von Clint Eastwood. Mit Christopher Walken, Francesca Eastwood und Freya Tingley. 134'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Ariston, So. 21h.

Ciné Waasserhaus, So. 21h, Mo. 20h30.

Sie haben ihr Leben abseits des amerikanischen Traumes satt: Vier junge Männer aus New Jersey gründen eine Band. Nach mehreren Wechslen entsteht aus Frankie Valli, Bob Gaudio, Nick Massi und Tommy DeVito „The Four Seasons“. Diese startet in den 1960er Jahren durch, arbeitet mit Musikgrößen wie Fats Domino zusammen und landet Hit um Hit, machte aber auch die Bekanntheit mit Gangstern wie Gyp DeCarlo.

L'homme que l'on aimait trop

NEW F 2014 d'André Téchiné. Avec Catherine Deneuve, Guillaume Canet et Adèle Haenel. 116'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. - di. 14h15, 17h + 19h30, lu. + ma. 14h15, 17h + 21h45.

1976. Après l'échec de son mariage, Agnès Le Roux rentre d'Afrique et

retrouve sa mère, Renée, propriétaire du casino Le Palais de la Méditerranée à Nice. La jeune femme tombe amoureuse de l'homme de confiance de Renée, Maurice Agnelet. Actionnaire du Palais de la Méditerranée, Agnès veut vendre sa part de l'héritage familial pour voler de ses propres ailes. Une partie truquée siphonne les caisses de la salle de jeux et la mafia finit par menacer Renée.

La chambre bleue

F 2014 de et avec Mathieu Amalric. Avec Serge Bozon, Léa Drucker et Laurent Poitrenaux. 76'. V.o. A partir de 12 ans.

Ciné Waasserhaus, ma. 20h30.

Kinosch, ve. + sa. 19h.

Utopia, ve. + di. 21h30.

Un homme et une femme s'aiment en secret dans une chambre, se désirent, se veulent, se mordent même. Puis s'échangent quelques mots anodins après l'amour. Du moins l'homme semble le croire. Car aujourd'hui arrêté, face aux questions des gendarmes et du juge d'instruction, Julien cherche les mots.

✖✖✖ Ce cinquième long métrage tout en nuances de Mathieu Amalric confirme le talent du comédien-réalisateur et réconcilie avec un cinéma français qui se repose trop souvent sur ses lauriers à coups de comédies interchangeableables et de récits nombrilistes. (ft)

Les vacances du petit Nicolas

F 2014 de Laurent Tirard. Avec Valérie Lemercier, Kad Merad et Francis Perrin. 97'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopolis Belval, ve. 17h, sa. - lu. 14h + 17h, ma. 13h45 + 17h.

Utopolis Kirchberg, ve., lu. + ma. 12h, 14h15, 16h45 + 19h, sa. + di. 14h15, 16h45 + 19h.

Le petit Nicolas et sa famille prennent la route en direction de la mer. Sur la plage, Nicolas se fait vite de nouveaux copains : Blaise, qui n'est pas en vacances parce qu'il vit ici, Fructueux, qui aime tout, même le poisson, Djodjo, qui ne parle pas comme eux parce qu'il est anglais, Crépin, qui pleure tout le temps, et Côme, qui veut toujours avoir raison. Mais Nicolas fait aussi la connaissance d'Isabelle, à qui il croit que ses parents veulent le marier de force. Les quiproquos s'accumulent, et les bêtises commencent.

Zwölf Jahre lang hat Regisseur Richard Linklater an seinem neuesten Film „Boyhood“ gewerkelt - das Resultat ist ab dieser Woche neu im Utopia.



KINO | 18.07. - 22.07.

Love Punch

F 2014 von Joel Hopkins. Mit Emma Thompson, Pierce Brosnan und Timothy Spall. 94'. O.-Ton engl., fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg, Fr., Sa., Mo. + Di. 19h30, So. 21h45.

Richard und Kate Jones sind ein geschiedenes Paar, das nach dem Verkauf von Richards Unternehmen kurz davor steht, alles zu verlieren. Denn an seinem letzten Arbeitstag muss Richard feststellen, dass die Firmenübernahme keineswegs wie geplant abläuft: Er ist beim Verkauf einem Betrüger aufgesessen und von einem Tag auf den anderen pleite. Auch Richards Rentenrücklagen gehen mit seiner Firma unter. Um den unlauteren Geschäftsmann aufzuspüren, der für den Deal verantwortlich ist, tut sich Richard mit seiner Exfrau zusammen. Siehe Filmflop S. 20

Maleficent

USA 2014 von Robert Stromberg. Mit Angelina Jolie, Elle Fanning und Sharlito Copley. 97'. Ab 6.

Cinémaacher, 3D: Sa. 16h30 (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: Sa. 14h30 (dt. Fass.).

Starlight, 3D. Sa. 19h, So. 14h, Di. 16h (dt. Fass.).

Utopia, sa., di. + ma. 14h (v. fr.)

Utopolis Belval, Fr. 14h30 + 19h15, Sa. - Mo. 13h45 + 19h15, Di. 19h15 (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 16h45 (dt. Fass.), 3D: Sa. + Mo. 19h (O.-Ton, fr. + nl. Ut.).

Einst war die Hexe Malefiz eine schöne, warmherzige Frau, die in einem friedvollen Waldkönigreich lebte. Doch dann eroberte eine Armee ihr geliebtes Heimatland. Malefiz versuchte, ihr Zuhause um jeden Preis zu verteidigen, wurde jedoch

von einem ihrer engsten Vertrauten verraten. Ihr Herz wurde langsam zu Stein, womit sie nicht nur ihr Heimatland verlor, sondern auch ihre Güte.

☞ Auch Angelina Jolies Schauspielkünste können dieses Materialorgie mit ihren übertriebenen Spezialeffekten nicht besser machen - schade drum. (lc)

Minuscule

F 2013 film d'animation de Thomas Szabo et Hélène Giraud. 89'. Sans paroles. Pour tous.

Cinémaacher, di. 16h30.

Scala, sa. 14h30.

Starlight, ve. + di. 14h.

Sura, sa. 16h.

Dans une paisible forêt, les reliefs d'un pique-nique déclenchent une guerre sans merci entre deux bandes rivales de fourmis convoitant le même butin : une boîte de sucre ! C'est dans cette tourmente qu'une jeune coccinelle va se lier d'amitié avec une fourmi noire et l'aider à sauver son peuple des terribles fourmis rouges...

Neighbors

USA 2014 von Nicholas Stoller. Mit Seth Rogen, Rose Byrne und Zac Efron. 96'. Ab 12. Dt. Fass.

Utopolis Belval, Fr. + Mo. 22h, Di. 13h45.

Utopolis Kirchberg, Fr. + Mo. 21h45, Sa. 21h45 + 24h.

Kelly und Mac Radner sind ein leicht spießiges Ehepaar, das mit seinem Baby in einer beschaulichen Vorstadtsiedlung wohnt. Die Radners lieben die Ruhe in ihrer netten Nachbarschaft und begrüßen Neuankömmlinge mit offenen Armen. Doch als in das Haus nebenan eine feierwütige Studentenverbindung einzieht, ist es mit dem Frieden vorbei. ☞ Eine « comédie » pas drôle du tout. (lc)

Pas son genre

F 2014 de Lucas Belvaux. Avec Emilie Dequenne, Loïc Corbery et Sandra Nkake. 111'. V.o. A partir de 6 ans.

Starlight, ma. 21h.

Sura, lu. 20h30.

Clément, jeune professeur de philosophie parisien, est affecté à Arras pour un an. Loin de Paris et de ses lumières, Clément ne sait pas à quoi occuper son temps libre. C'est alors qu'il rencontre Jennifer, jolie coiffeuse, qui devient sa maîtresse. Coeurs et corps sont libres pour vivre le plus beau des amours, mais cela suffira-t-il à renverser les barrières culturelles et sociales ?

Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?

F 2013 de Philippe de Chauveron. Avec Christian Clavier, Chantal Lauby et Ary Abittan. 97'. V.o. A partir de 6 ans.

Starlight, sa. 19h, di. 21h15.

Utopolis Belval, sa. 22h, di. + ma. 22h15.

Utopolis Kirchberg, ve. - ma. 19h30.

Claude et Marie Verneuil, des bourgeois catholiques provinciaux sont des parents plutôt « vieille France ». Mais ils se sont toujours obligés à faire preuve d'ouverture d'esprit. Les pilules furent cependant bien difficiles à avaler quand leur première fille épousa un musulman, leur seconde un juif et leur troisième un Chinois. Leurs espoirs de voir enfin l'une d'elles se marier à l'église se cristallisent donc sur la cadette, qui, alléluia, vient de rencontrer un bon catholique.

☞ Une comédie légère et très rigolote, qui se sert de clichés et se moque du racisme et du nationalisme. (Lea Graf)

Rico, Oskar und die Tieferschatten

D 2014, Kinderfilm von Nele Leana Vollmar. Mit Karoline Herfurth, Juri Winkler und Anton Petzold. 96'. O.-Ton.

Ariston, Sa. 16h30.

Ciné Waasserhaus, Fr. 16h30, So. 14h30, Di. 16h.

Cinémaacher, Sa. 14h.

Le Paris, So. 16h.

Prabbeli, Sa. 17h, So. + Di. 14h30.

Scala, So. 17h.

Starlight, Sa. + Di. 16h, Mo. 14h.

Sura, Mo. 16h.

Utopolis Belval, Fr. 13h45, Di. 14h15.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 14h15.

Rico, selbsterklärtes tiefbegabtes Kind, trifft beim Sammeln von Fundstücken vor seinem Haus den kleinen Oskar. Der hochbegabte Junge, der zur Sicherheit immer einen Helm trägt, wird bald zum neuen Freund von Rico. Dessen Mutter muss zu ihrem schwerkranken Bruder fahren und Rico schweren Herzens alleine lassen. Darüber ist der gar nicht traurig, sondern freut sich auf das vereinbarte Treffen mit Oskar. Doch der taucht nicht auf.

Rio 2

USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Carlos Saldanha. 102'.

Utopia, Fr., Sa. + Mo. 14h (dt. Fass.), di. + ma. 14h (v. fr.).

Utopolis Belval, Di. 14h (dt. Fass.).

Blu und Jewel verlassen gemeinsam mit ihren drei Kindern das sichere Zuhause, weil Jewel der Meinung ist, dass die lieben Kleinen lernen sollten, wie richtige Vögel zu leben. So landet die Familie schließlich am Amazonas, einem Ort, der Blu vollkommen fremd ist.

Step Up 5: All In

USA 2014 von Trish Sie. Mit Briana Evigan, Ryan Guzman und Alyson Stoner. 111'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Belval, Fr. 17h, 19h45 + 22h, Sa. - Mo. 17h, 19h30 + 22h, Di. 17h + 19h15.

Utopolis Kirchberg, 3D: Fr., Mo. + Di. 12h, 14h, 16h30, 19h30 + 21h45, Sa. + So. 14h, 16h30, 19h30 + 21h45, Sa. auch 24h.

Die Dinge entwickeln sich für Sean nicht wie erwartet. Er hat keine Crew mehr, seine Freundin ist ebenso fort und die Karriere geht den Bach runter. Um seine Karriere als Tänzer zu retten, sucht er sich mit seinem alten Freund Moose eine neue Crew um bei einem bekannten Battle in Las Vegas anzutreten.

The 100-Year Old Man Who Climbed Out the Window and Disappeared

S 2013 von Felix Herngren. Mit Robert Gustafsson, Iwar Wiklander und David Wiberg. 114'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Le Paris, Sa. 20h30 (O.-Ton, fr. + nl. Ut.).

Orion, Di. 20h (O.-Ton, fr. + nl. Ut.).

Prabbeli, Mo. 20h30 (O.-Ton, fr. + nl. Ut.).

Ein aufwühlendes Teenie-Drama: „Jack and Diane“ - neu im Kinosch.



KINO | 18.07. - 22.07.



Basé sur une histoire vraie - la disparition d'Agnès Le Roux en 1977 - « L'homme qu'on aimait trop » est l'adaptation sur grand écran de cette intrigue méditerranéenne - nouveau à l'Utopia.

Starlight, Fr., So. - Di. 19h (O.-Ton, fr. + nl. Ut.).

Utopia, Fr. + So. 16h45, Sa. 16h45 + 21h30, Mo. + Di. 16h45 + 19h (O.-Ton, fr. Ut.).

An seinem 100. Geburtstag beschließt der Senior Allan Karlson, der sich immer noch bester Gesundheit erfreut, der Ödnis des Altenheims zu entfliehen und klettert kurzerhand aus dem Fenster. Es folgt eine Reihe unerwarteter Ereignisse, die ihn auf eine lange Reise führen. Für Allan ist all dies jedoch nichts wirklich Außergewöhnliches, denn es stellt sich heraus, dass er an einem Großteil der bedeutendsten Ereignisse des 20. Jahrhunderts beteiligt war - mal mehr und mal weniger direkt.

The Fault in Our Stars

USA 2014 von Josh Boone. Mit Shailene Woodley, Ansel Elgort und Willem Dafoe. 125'. Ab 6.

Cinémaacher, Mo. 19h (dt. Fass.).

Prabbeli, Fr. 20h (dt. Fass.).

Starlight, So. 21h (dt. Fass.).

Sura, Fr. + So. 18h15, Di. 20h30 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. - Mo. 21h30, Di. 22h (O.-Ton, fr. + nl. Ut.), Fr., Sa., Mo. + Di. 19h (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 19h15 + 21h30 (O.-Ton, fr. + nl. Ut.), Fr. - Di. 16h45 (dt. Fass.).

Die 16-jährige Hazel leidet an Schilddrüsenkrebs, der in ihre Lunge übergegangen ist und sie dazu zwingt, einen Sauerstofftank zum Atmen mit sich herumzutragen. In einer Therapiegruppe für jugendliche Krebspatienten lernt sie Augustus kennen, dem in Folge eines Tumors ein Bein amputiert werden musste. Die

beiden verlieben sich und schmieden einen kühnen Plan.

The Grand Budapest Hotel

USA 2013 von Wes Anderson. Mit Ralph Fiennes, Edward Norton und Tilda Swinton. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Fr. - So. 21h45, Mo. 19h.

Als der junge Zero Mustafa im Hotel als Angestellter anfängt, entwickelt sich zwischen ihm und dem Hausmeister Gustav eine enge Freundschaft. Zeitgleich werden die beiden mit Mord und Kunstdiebstahl konfrontiert.

*** Wer sich auf Wes Andersons Spiel einlässt, hat einen Heidenspaß. (Claire Barthelemy)

The Homesman

USA 2014 von und mit Tommy Lee Jones. Mit Hilary Swank und Grace Gummer. 122'. O.-Ton fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia, Sa. 21h45, Mo. 19h15.

Die alleinstehende Siedlerin Mary Bee Cuddy läuft zufällig dem in Schwierigkeiten steckenden Outlaw George Briggs über den Weg. Als sie ihm das Leben rettet, ist Briggs ihr eine Gegenleistung schuldig. Cuddy will drei wahnsinnig gewordene Frauen in ein Sanatorium im Osten des Landes bringen und heuert Briggs als Eskorte an. Der kleine Trupp muss auf dieser Reise unerschlossene Gebiete durchqueren, in denen jede Menge Gefahren drohen.

*** Le film se concentre sur le rôle des femmes, leurs souffrances et leurs réactions dans un Far West qui n'est nullement idéalisé. Un grand film qu'il faut avoir vu. (Ic)

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Deux jours, une nuit
How to Train Your Dragon 2
Rico, Oskar und die Tieferschatten
The 100-Year Old Man Who Climbed Out the Window and Disappeared
Transformers: Age of Extinction

DIEKIRCH / SCALA

22 Jump Street
Deux jours, une nuit
How to Train Your Dragon 2
Minuscule
Rico, Oskar und die Tieferschatten
Tinkerbell and the Fairy Pirate
Transformers: Age of Extinction

DUDELANGE / STARLIGHT

22 Jump Street
Deux jours, une nuit
How to Train Your Dragon 2
Maleficent
Minuscule
Pas son genre
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
Rico, Oskar und die Tieferschatten
The 100-Year Old Man Who Climbed Out the Window and Disappeared
The Fault in Our Stars
Tinkerbell and the Fairy Pirate
Transformers: Age of Extinction

ECHTERNACH / SURA

22 Jump Street
Deux jours, une nuit
How to Train Your Dragon 2
Minuscule
Pas son genre
Rico, Oskar und die Tieferschatten
The Fault in Our Stars
Transformers: Age of Extinction

ESCH / ARISTON

Blended
Escape from Planet Earth
How to Train Your Dragon 2
Jersey Boys
Rico, Oskar und die Tieferschatten
Tinkerbell and the Fairy Pirate
Transformers: Age of Extinction
Wakolda

ESCH / KINOSCH

Dino Time
Etre et devenir
Jack and Diane
La chambre bleue
The Lego Movie
Who's afraid of Vagina Wolf?

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

22 Jump Street
How to Train Your Dragon 2
Maleficent
Minuscule
Rico, Oskar und die Tieferschatten
The Fault in Our Stars
Transformers: Age of Extinction

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Blended
Escape from Planet Earth
How to Train Your Dragon 2
Jersey Boys
La chambre bleue
Rico, Oskar und die Tieferschatten
Tinkerbell and the Fairy Pirate
Transformers: Age of Extinction

TROISVIERGES / ORION

Deux jours, une nuit
How to Train Your Dragon 2
The 100-Year Old Man Who Climbed Out the Window and Disappeared
Tinkerbell and the Fairy Pirate
Transformers: Age of Extinction

WILTZ / PRABELLI

22 Jump Street
Deux jours, une nuit
How to Train Your Dragon 2
Maleficent
Rico, Oskar und die Tieferschatten
The 100-Year Old Man Who Climbed Out the Window and Disappeared
The Fault in Our Stars
Transformers: Age of Extinction

KINO | 18.07. - 22.07.

The Lego Movie
USA/AU/DK 2014, Animationsfilm für Kinder von Phil Lord und Christopher Miller. 100'. Dt. Fass.

Kinosch, Sa. 17h, So. 16h30.

Emmet wird von Wyldstyle entführt, weil die denkt, er sei eine Art Messias. Er soll ihr dabei helfen einen Bösewicht zu stoppen, der die Welt zerstören möchte.

Tinkerbell and the Fairy Pirate
USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Peggy Holmes. 76'.

Ariston, Mo. 16h45 (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Fr. 15h, Sa. 14h30 (dt. Fass.).

Orion, So. 17h (dt. Fass.).

Scala, So. 14h30 (dt. Fass.).

Starlight, Fr. + So. 16h, Sa. + Di. 14h (dt. Fass.).

Utopia, Fr. - So. 13h45, Mo. + Di. 14h (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Sa. + Mo. 14h15 (dt. Fass.).

Die Fee Zarina entwendet den wichtigsten Feenstaub aus dem Tal der Feen und übergibt diesen an den gefährlichen Skull Rock Piraten und verbündet sich mit diesem aus einem Missverständnis heraus. Tinkerbell und ihre Freundinnen machen sich nun auf in ihr größtes Abenteuer um den Feenstaub wieder an seinen richtigen Platz zu bringen.

Tracks
USA 2013 von John Curran. Mit Mia Wasikowska, Adam Driver und Emma Booth. 112'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. 14h, 16h30 + 18h45, Sa. + So. 16h30 + 18h45, Mo. 14h, 16h30 + 21h45, Di. 16h30 + 21h45.

Erzählt wird die auf wahren Begebenheiten beruhende Geschichte von Robyn Davidson, die sich 1977 zu Fuß auf den Weg von Alice Springs zur Westküste Australiens macht. Nur ein Hund und vier Kamele begleiten sie auf ihrem abenteuergespickten, 2.700 km langen Roadtrip.
XX Die Strapazen der ungewöhnlichen Reise zu sich selbst vermittelt der Film in oft meditativen Bildern und kann sogar den Dromedaren einiges an Charme abgewinnen. (cat)

Transcendence
USA/GB 2014 von Wally Pfister. Mit Johnny Depp, Rebecca Hall und Morgan Freeman. 119'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 19h30 + 22h, Sa. auch 24h.

Dr. Will Caster, führender Forscher im Bereich künstlicher Intelligenz, gelingt es nicht nur das kollektive menschliche Wissen in Maschinen zu übertragen, sondern diese auch mit menschlichen Emotionen auszustatten. Das bringt ihm viel Lob ein, macht ihn allerdings auch zu einer Zielscheibe für Technik-Skeptiker und -Feinde. Nach einem Anschlag auf ihn, schaffen es seine Frau Evelyn und sein Kollege Max Waters sein Gehirn zu retten und sein Bewusstsein mit einer Maschine zu verbinden. Das Resultat fällt anders aus als erwartet.

Transformers: Age of Extinction
NEW USA 2014 von Ehren Kruger. Mit Mark Wahlberg, Nicola Peltz und Jack Reynor. 157'. Ab 12.

Ariston, Mo. 18h15 (dt. Fass.), ma. 17h15 (v. fr.), 3D: Sa. 18h15, So. 16h15 (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Sa. 18h15 + 21h, So. 16h15, Mo. 17h45 (dt. Fass.), ve. 18h15 + ma. 17h45 (v. fr.).

Cinémaacher, 3D: Fr. + Di. 20h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).

Le Paris, 3D: Mo. 20h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).

Orion, 3D: So. 20h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).

Prabbeli, 3D: Sa. 20h, Mo. 17h45 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).

Scala, 3D: So. 20h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Fr. - So. 16h, Mo. 16h + 21h, Di. 21h15 (dt. Fass.).

Sura, 3D: Fr. + Sa. 20h30, Di. 17h45 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. - Mo. 16h, 19h + 21h30, Di. 15h45, 19h + 21h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. - Mo. 13h45, 15h45, 18h15 + 21h30, Di. 13h45, 15h45, 19h + 21h30 (dt. Fass.), ve. 13h45, 16h30 + 21h30, sa. - lu. 13h45, 16h15 + 21h30, ma. 13h45, 16h + 21h30 (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 13h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. - Di. 13h30 (dt. Fass.), ve. - ma. 13h30 (v. fr.), 3D: Fr. - Di. 15h45, 19h + 22h15 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. - Di. 15h45, 19h + 22h15 (dt. Fass.), ve. - ma 16h15 (v. fr.).

Siehe unter Open Air Kino S. 14.

Under the Skin
GB/USA/CH 2014 von Jonathan Glazer. Mit Scarlett Johansson, Jeremy McWilliams und Lynsey Taylor Mackay. 108'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia, Sa. 21h30, Mo. 19h15, Di. 19h.

Eine außerirdische Lebensform kommt auf die Erde und nimmt das Aussehen einer jungen, verführerischen Frau an, die sich fortan Laura nennt. Laura ist aus einem bestimmten Grund auf der Erde: Menschenfleisch gilt auf ihrem Heimatplaneten als Delikatesse und sie soll für Nachschub sorgen.
XXX Auch wenn in Jonathan Glazers Verfilmung von der Ironie der Roman-Vorlage nichts mehr zu bemerken ist, bleibt sie doch ein ästhetisches Glanzstück. (lc)

Via Castellana Bandiera
I/CH/F 2014 de et avec Emma Dante. Avec Alba Rohrwacher et Elena Cotta. 92'. V.o., s.-t. fr. + nl. A partir de 12 ans.

Utopia, ve. - di. 19h30, lu. 21h30, ma. 21h45.

Rosa et Clara, se perdent dans la ville et débouchent dans la Via Castellana Bandiera. Au même moment, une autre voiture conduite par Samira, emprunte la même ruelle dans le sens opposé. Ni Rosa ni Samira, vieille femme têtue, n'ont l'intention de faire marche arrière. Enfermées dans leurs voitures, les deux femmes s'affrontent dans un duel silencieux et... comme dans tout duel, c'est une question de vie ou de mort.


FILMFLOP

Love Punch

Wenn wahr sein sollte, dass Lachen die beste Medizin ist, dann kann diese recht schludrig aufbereitete zeitgenössische Screwball-Komödie auf keinen Fall gesundheitsförderlich sein. Die vorhersehbaren Pointen, der sogar für warme Sommerabende viel zu leichten Kost, bringen das Publikum allenfalls zum Kichern und die Schreiberin zum Fazit: Humor ist, wenn man trotzdem lacht.

Karin Enser

Im Utopolis



Wakolda
F/RA/E 2013 de Lucia Puenzo. Avec Natalia Oreiro, Diego Peretti et Alex Brendemühl. 93'. V.o., s.-t. fr. + nl. A partir de 12 ans.

Ariston, Sa. 21h.

Patagonie, 1960. Un médecin allemand rencontre une famille argentine sur la longue route qui mène à Bariloche où Eva, Enzo et leurs trois enfants s'apprentent à ouvrir un hôtel. Sans connaître sa véritable identité, ils l'acceptent comme leur premier client. Ils sont peu à peu séduits par le charisme de cet homme, l'élégance de ses manières, son savoir et son argent, jusqu'à ce qu'ils comprennent qu'ils vivent avec l'un des plus grands criminels de tous les temps.

Walk of Shame
USA 2014 von Steven Brill. Mit Elisabeth Banks, James Marsden und Gillian Jacobs. 95'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, Sa. + Mo. 21h30, Di. 21h45.

Siehe unter Open Air Kino S. 14.

Who's afraid of Vagina Wolf?
USA 2013 de et avec Anna Margarita Albelo. Avec Guinevere Turner et Janina Gavankar. 86'. V.o., s.-t. fr. A partir de 16 ans.

Kinosch, ve. 20h30.

Le jour de ses 40 ans, Anna décide que sa vie doit changer ! Sa carrière de cinéaste est en panne sèche et sa vie sentimentale inexistante... Quelque chose doit changer... maintenant ! C'est la rencontre avec la belle Katia qui va pousser Anna à réaliser ses rêves les plus fous : trouver l'amour, perdre 20 kilos et réaliser un remake underground lesbien de « Who's afraid of Virginia Woolf ? »

X-Men: Days of Future Past
USA 2014 von Bryan Singer. Mit Patrick Stewart, Ian McKellen und Hugh Jackman. 130'. O.-Ton, fr. + dt. Ut.. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, 3D: Fr. - So. + Di. 21h30

In der Zukunft stehen die Mutanten kurz vor dem Aussterben, weil sie von Killer-Robotern, den Sentinels, gejagt und getötet werden. Die Gegner Magneto und Charles Xavier schmieden den Plan, den Terror durch die Sentinels gar nicht erst zuzulassen und wollen Wolverines Bewusstsein in die Vergangenheit schicken. Dort soll Wolverine das verhindern, was den Bau der Sentinels erst möglich machte.

CINEMATHEQUE 18.06. - 25.07.

AVIS

cinémathèque

Il gattopardo

(Le guépard), 1963 de Luchino Visconti. Avec Burt Lancaster, Alain Delon et Claudia Cardinale. 188'. V.o., s.-t. fr. D'après Giuseppe Tomasi di Lampedusa.

Ven, 18.7., 20h30.

1860 : débarquement en Sicile des Chemises rouges. Le neveu du prince Salina, Tancredi, rejoint Garibaldi. Au début de l'été, Salina et sa famille s'installent à Donnafugata où les accueille le maire, don Calogero, qui a une fille ravissante, Angelica. Tancredi la remarque et décide de l'épouser. Salina est d'accord puisque Calogero est très riche.

Johnny Guitar

USA 1953 de Nicholas Ray. Avec Joan Crawford, Sterling Hayden et Scott Brady. 110'.

Lun, 21.7., 20h30.

Johnny, cow-boy musicien, arrive dans un saloon isolé et baroque que dirige une jeune femme, Vienna, en proie à l'hostilité des notables de la région qui reprochent au saloon d'abriter une bande de jeunes hors-la-loi qui vient de procéder à un hold-up et de tuer un homme. A la tête du groupe : Emma, jalouse de voir le chef des bandits, Dancing Kid, lui préférer Vienna.

Jamón, Jamón

E 1992 de Bigas Luna. Avec Stefania Sandrelli, Anna Galiena, Penélope Cruz et Javier Bardem. 96'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 22.7., 20h30.

Une bourgeoise engage un garçon-charcutier pour séduire la fiancée de son fils...

All about Eve

USA 1950 de Joseph L. Mankiewicz. Avec Bette Davis, Anne Baxter et George Sanders. 138'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 23.7., 20h30.

Eve Harrington est sur le point de recevoir un prix consacrant sa longue carrière dans le théâtre. Ceux qui assistent à la cérémonie se souviennent des étapes de son ascension...

Répulsion

GB 1965 de Roman Polanski. Avec Catherine Deneuve, Ian Hendry et John Fraser. 105'. V.o., s.-t. fr. A partir de 16 ans.

Jeu, 24.7., 20h30.

Deux soeurs vivent en marge, Hélène, l'aînée et Carole, la cadette. Hélène a un amant, Michel, un homme assez vulgaire que hait Carole. Hélène et Michel partent en vacances, laissant Carole seule dans l'appartement. Carole a des phobies, rêve toutes les nuits qu'un homme la viole.



Un des premiers chefs d'oeuvres de Roman Polanski : « Répulsion », jeudi à la Cinémathèque.

Der blaue Engel

D 1930 von Josef von Sternberg. Mit Marlene Dietrich, Emil Jannings und Kurt Gerron. 109'. O.-Ton. Nach Heinrich Mann.

Ven, 25.7., 20h30.

Ein älterer Lehrer, Immanuel Rath, ein pedantischer und verschrobener Mann, der unter seinen Schülern und stadtweit nur Unrat genannt wird, verliebt sich in Lola, eine Tengel-Tangel-Sängerin, die im Hafen-Variété auftritt. Die Sängerin scheint ihrerseits vor allem an Raths Geld interessiert zu sein. Nachdem sein kleines Vermögen aufgebraucht ist, geht es mit der ohnehin merkwürdigen Verbindung bergab.

Open Air Cinéma @ palais grand-ducal

Singin' in the Rain

USA 1952 de Stanley Donen et Gene Kelly. Avec Gene Kelly, Donald O'Connor et Debbie Reynolds. 103'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 25.7., 21h30.

1927 : Don Lockwood et Lina Lamont forment un couple de stars du cinéma adulé par le public. Leur dernier film vient d'obtenir un énorme succès, et, pour échapper à la foule de ses admiratrices déchaînées, Don saute dans la voiture d'une inconnue. Elle s'appelle Kathy et fait partie d'une troupe de danseuses.

From Russia with Love

GB 1963 de Terence Young. Avec Sean Connery, Robert Shaw et Lotte Lenya. D'après Ian Fleming. 118'. V.o.

Sam, 26.7., 21h30.

L'agent secret James Bond est envoyé par Londres à Istanbul pour subtiliser aux Russes un décodeur. Il compte sur une secrétaire de l'ambassade soviétique pour parvenir à ses fins...

Gravity

USA/GB 2013 von Alfonso Cuarón. Mit Sandra Bullock, George Clooney und Ed Harris. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Dim, 27.7., 21h30.

Die brillante Bio-Medizinerin Dr. Ryan Stone geht auf ihre erste Weltraum-Mission. An ihrer Seite ist der Astronaut Matt Kowalski, ein Veteran auf seinem letzten Trip ins All vor dem Ruhestand. Doch ein Routineausflug der beiden Astronauten außerhalb der Raumkapsel endet im Desaster. Das Shuttle wird zerstört, Ryan und Matt befinden sich plötzlich ganz alleine in den dunklen Tiefen des Weltraums - um sie herum nur Stille.

Examen-concours

L'Administration de la nature et des forêts procédera le **7 octobre 2014** à un examen concours pour

l'admission dans la carrière du préposé de la nature et des forêts
Degré d'occupation : 100 %

Conditions à remplir :

- être de nationalité luxembourgeoise ;
- être détenteur soit du diplôme luxembourgeois de fin d'études du régime de la formation de technicien dans la division agricole, section environnement naturel de l'enseignement secondaire technique, soit d'un diplôme étranger reconnu équivalent par le Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle ;
- être détenteur du permis de conduire de la catégorie B.

La demande de participation à l'examen-concours doit obligatoirement être accompagnée des documents suivants :

- du numéro de matricule national complet de 11 chiffres
- d'un curriculum vitae
- d'une copie de l'extrait de naissance
- d'une copie de la carte d'identité ou du passeport
- d'une copie de l'extrait du casier judiciaire datant de moins de deux mois
- d'une copie du permis de conduire
- d'une copie du/des diplômes et/ou certificats requis

La demande de participation à l'examen-concours est à transmettre à la Direction de l'Administration de la nature et des forêts
16, rue Eugene Ruppert,
L-2453 Luxembourg
pour le **18 août 2014** au plus tard.

L'Administration de la nature et des forêts fera parvenir aux candidat(e)s après réception de leur demande, le programme détaillé de l'examen-concours.

Les épreuves préliminaires en vue du contrôle de la connaissance des langues luxembourgeoise, allemande et française auront lieu sur convocation et préalablement aux épreuves écrites (uniquement pour les candidat(e)s qui présentent un certificat de fin d'études étranger.

Pour tous renseignements supplémentaires, prière de contacter la Cellule ressources humaines de l'Administration de la nature et des forêts aux numéros tél : 402201-202 ou -221.